

# L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

## Maurice Ravel

---

PARTITION D'ORCHESTRE

Format de Poche, *prix net* : 25 francs

---



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs

DURAND & C<sup>o</sup>

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. A. MOUNOT - PARIS.



153280

# L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

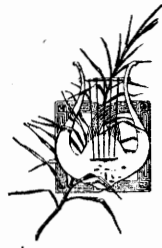
Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

## Maurice Ravel

PARTITION D'ORCHESTRE

Format de Poche, *prix net* : 25 francs



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs  
*DURAND & C<sup>e</sup>*

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. A. MOUNOT - PARIS.

MADE IN FRANCE

1532  
7500







5/5/31 Elkan-Vogel Co. 7.50

**À Madame JEAN CRUPPI**

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL



# L'HEURE ESPAGNOLE



## PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de Torquemada . . . . .	<i>Soprano.</i>
GONZALVE, bachelier . . . . .	<i>Ténor.</i>
TORQUEMADA, horloger . . . . .	<i>Trial.</i>
RAMIRO, muletier. . . . .	<i>Baryton-Martin.</i>
DON INIGO GOMEZ, banquier . . . . .	<i>Basse-Bouffe.</i>



*La Scène se passe à Tolède au XVIII<sup>e</sup> Siècle.*



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. DURAND et FILS, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, Place de la Madeleine, 4, à Paris.



# INDEX



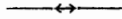
	Pages
Introduction . . . . .	I
Scène I. — <i>Torquemada, Ramiro</i> . . . . .	9
Scène II. — <i>Les mêmes, Concepcion</i> . . . . .	17
Scène III. — <i>Concepcion, Ramiro</i> . . . . .	27
Scène IV. — <i>Concepcion, Gonzalve</i> . . . . .	37
Scène V. — <i>Les mêmes, Ramiro</i> . . . . .	51
Scène VI. — <i>Concepcion, Gonzalve</i> . . . . .	57
Scène VII. — <i>Inigo, Concepcion, Gonzalve</i> . . . . .	63
Scène VIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i> . . . . .	70
Scène IX. — <i>Inigo</i> . . . . .	77
Scène X. — <i>Ramiro, Inigo</i> . . . . .	85
Scène XI. — <i>Concepcion, Ramiro</i> . . . . .	92
Scène XII. — <i>Inigo, Concepcion</i> . . . . .	94
Scène XIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i> . . . . .	106
Scène XIV. — <i>Concepcion, Gonzalve</i> . . . . .	111
Scène XV. — <i>Gonzalve</i> . . . . .	118
Scène XVI. — <i>Gonzalve, Ramiro, Concepcion</i> . . . . .	124
Scène XVII. — <i>Concepcion, Gonzalve</i> . . . . .	131
Scène XVIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i> . . . . .	145
Scène XIX. — <i>Inigo, Gonzalve</i> . . . . .	150
Scène XX. — <i>Torquemada, Gonzalve, Inigo</i> . . . . .	167
Scène XXI. — <i>Les mêmes, Concepcion, Ramiro</i> . . . . .	175



# NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS



PETITE FLUTE.  
2 GRANDES FLUTES.  
2 HAUTBOIS.  
COR ANGLAIS.  
2 CLARINETTES.  
CLARINETTE BASSE.  
2 BASSONS.  
SARRUSOPHONE.  
4 CORS.  
2 TROMPETTES.  
3 TROMBONES.  
TUBA CONTREBASSE.  
TIMBALES.  
BATTERIE.  
CÉLESTA.  
ACCESSOIRES DIVERS.  
2 HARPES.  
QUINTETTE A CORDES



## NOTE POUR L'EXÉCUTION



A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de GONZALVE, celui-ci lyrique avec affectation, *dire* plutôt que *chanter* (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.).  
C'est, presque tout le temps, le *quasi-parlando* du récitatif bouffe italien.



Exemplaire N°.....



## AVIS

*La possession de cette Partition d'Orchestre ne donne aucun droit de représentation ou d'exécution. Conformément à la loi, ces droits restent réservés à l'Auteur ou à ses représentants. Toute reproduction par l'autographie, la copie, ou par quelque autre procédé sera rigoureusement poursuivie comme contrefaçon.*



# L'HEURE ESPAGNOLE

I



*La boutique d'un horloger espagnol. — On entre à gauche; à droite, la porte qui mène à l'appartement de l'horloger. Large fenêtre au fond donnant sur la rue; à droite et à gauche de la fenêtre une grande horloge catalane, — c'est-à-dire normande. — Ça et là, des automates: un oiseau des îles; un petit coq; des marionnettes à musique. — Au lever du rideau, Torquemada, le dos tourné au public, est assis devant son établi. On entend les balanciers qui s'agitent, et toutes les pendules de la boutique sonnent des heures différentes.*

## Introduction

Assez lent  $\text{♩} = 72$

1 PETITE FLÛTE

2 GRANDES FLÛTES

2 HAUTOIS

1 COR ANGLAIS

2 CLARINETTES en LA

1 CLARINETTE BASSE en  $\text{Si b}$

2 BASSONS

1 SARRUSOPHONE

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> CORNS en FA chromatiques

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> CORNS en FA chromatiques

2 TROMPETTES en UT chromatiques

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> TROMBONES

3<sup>e</sup> TROMBONE

TUBA CONTREBASSE en UT

TIMBALES

3 BALANCIERS (1<sup>er</sup> = 40 (sur la scie) }  
2<sup>e</sup> = 100 }  
3<sup>e</sup> = 232 } ppp)

BATTERIE

CÉLESTA

2 HARPES

Assez lent

1<sup>er</sup>s VIOLONS

2<sup>es</sup> VIOLONS

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

Div. à 3

Sourdines sur la touche et presque imperceptible

Sourdines

pppp

Sourdines

ppp

Sourdine

pp

Sourdines

pppp sur la touche et presque imperceptible

gdes Fl.

Hob.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Timb.

Bal.

Harpes

*mf*

*mf*

*p* *mf* *p*

*mf*

*mf*

*pp* *mf* *pp*

*mf*

Sourdines *pp*

Sourdines *pp*

Div. à 3 sur la touche

Div. à 2 sur la touche

*p*

*pp* (♯)

Div. à 2 sur la touche

*p*

*mf* *p*



1

Gdes Fl.  
 Hth  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons  
 Sarr.  
 Cors  
 Tromp.  
 Timb.  
 Bal.  
 Cloches  
 Harpes

RIDEAU

Div. à 3  
 pppp  
 pppp

Gdes Fl. *mf*  
 Htb *mf* <sup>1<sup>o</sup></sup> *p*  
 Cor A. *mf* *p*  
 Cl. *mf* *pp*  
 Cl. B.  
 Bass *mf* *p*  
 Sarr. *mf*  
 Cors *mf*  
 Tromp. <sup>1<sup>o</sup></sup> *mf*  
 Timb. *mf* *Changez en UT #*  
 Bal.  
 Jeux de Timbres *mf*  
 Cloches *p*  
 1<sup>re</sup> Harpe *mf*  
 Div. *mf* *Unis* *p*  
 Sourdines *mf* *Unis* *pp*  
 Div. *mf* *Unis* *p*  
 Sourdines *mf* *Unis* *pp*  
 Div. pos. bal. *mf* *Unis* *p*  
 Div. *mf* *Unis* *p*  
 Div. à 2 *mf* *p*  
*mf* *p*





Gdes Fl. *ppp*  
 Hrb *pp*  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bois *pp*  
 Sarr.  
 Cors  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba  
 Bal.  
 Tamb. *pp*  
 Fouet *mf* Cymb. *pp*  
 Xyl.  
 Célesta *p*  
 1<sup>re</sup> Harpe *p*

Div. à 4 *ppp*  
 Les marionnettes à musique se mettent à danser  
 Div. à 2 arco *pp*  
 Div. à 2 *pp* *expressif*  
 Div. à 2 arco *pp*  
 Div. *pp*

Solo 

**3**



1<sup>re</sup> Fl.

2<sup>e</sup> Fl.

Hob.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sax.

Cor.

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Bal.

Tamb.

Cymb.

Timbres

Cloches

Célesta

1<sup>re</sup> Harpe

Div.

Le petit coq

L'oiseau des îles

Div. à 3

Div. à 3

Div. à 3

(\*) Enlever l'anche du bocal; s'en servir comme d'une petite trompette et jouer le rythme indiqué *ff*, le plus aigu possible sans tenir compte des notes.

Lent

1<sup>re</sup> Fl.

2<sup>e</sup> Fl.

H<sup>te</sup>

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Bal.

Cloches

RAMIRO

ôtez la Sourdine

Changer en SOL

arrêtez le 3<sup>e</sup> Balancier \*

Lent

entrant

Señor Torquemada, horloger de Tolédo?

ôtez les Sourdines

sur la touche

Div. à 2 sur la touche

ôtez les Sourdines

Div.

piéz

pppp

Pos. nat.

piéz





qdés Fl.  
H<sup>tb</sup>  
Cor A.  
Cl.  
Cl. B.  
Bass.  
Cors.  
Tromp.  
Grelots  
Fouet  
Xyl.  
R.  
...naître l'heure exactement, En conséquence est mon of. fice Car chaque jour, à heure fixe, Mes mulets doivent, sur leur dos,

*p*, *mf*, *pizz.*, *arco*, *Div.*, *Unis*

Très modéré      Très lent      Très modéré      Lent

gds fl.

Htb

Cor A.

Cl.

Cl.B.

Bons

Cors

Tromp.

Crécelle

1re Harpe

T.

R.

Très modéré      Très lent      Très modéré      Lent

Voyons la montre?      Elle est déstyle!      gravement

Emporter les colis postaux.      Oui,

Div. à 3      pizz.      Div. à 2 arco

Div. arco      pp      Div. à 3      pizz.      Div. à 2 arco

arco      pp      Div. arco      Unis      pp

pp      pp      pp

5 Assez lent

g des Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tamb. do B.

R.

(avec le pouce)

Ral. Assez lent

c'est un bijou de famille. Mon oncle, le toréador, par elle fut sauvé des

Div. pizz. ppp

pizz. ppp

Unis. arco ppp

simili

pp

Animez jusqu'au Modéré en animant toujours

Gdes Fl. *p* *mf* *p subito*  
 Htb *p* *mf* *p subito*  
 Cor A. *p* *mf* *p*  
 Cl. *p* *mf*  
 Cl. B. *p* *mf* *p subito*  
 Bass *mf* *p subito*  
 Sarr. *mf* *p subito*  
 Cors *p*  
 Trg. *p*  
 Tamb. de B. *p* *mf*  
 Tamb. *p*  
 Cymb. *p*  
 Harpes *mf*

Animez jusqu'au Modéré en animant toujours

R. *mf*  
 cornes de la mort. Aux a-rêves de Barce - lone, A. lors que le

Unis. arco *p* *mf* *p subito*  
 pizz. *p* *mf* *p subito*  
 Div. *p* *pizz. p*





Scène II.. LES MÊMES, CONCEPTION

Même mouvt

7

Orchestration and vocal parts for the scene "LES MÊMES, CONCEPTION".

**Woodwinds:** Flutes (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), Trumpets (Tromp.), and Cymbals (Cloche). The woodwinds play *pp* (pianissimo).

**Strings:** Violins (1er and 2es Violons), Violas (Alto Solo and Altos), Cellos (Vclle Solo and 4 Vclles), and Double Basses (4 C.B.). The strings play *pp* or *ppp* (pianissimo or pianississimo) with *arco* (arco) or *pizz.* (pizzicato) articulation. The 4 Vclles part includes a *Tutti Unis.* section.

**Vocal Parts:**

- Tenor (T.):** Sings "On m'appelle... Ma femme..." and "Totor est, de Torquema... da, le diminutif plein de". Includes a *fausset* (falsetto) section.
- 1er Violon Solo:** Solo part, *pp très doux et expressif*.
- 2es Violons Solo:** Solo part, *pp très doux et expressif*.
- Alto Solo:** Solo part, *pp très doux et expressif*.
- Vclle Solo:** Solo part, *mf* (mezzo-forte).

**Other Elements:**

- Cloche:** (dans la coulisse) - Cymbal part.
- CONCEPTION (dans la coulisse):** *ff* (fortissimo) dynamic.
- 1er and 2es Violons:** *Div.* (divisi) and *Sourdines pp* (mutes, pianissimo) markings.
- Alto Solo:** *Div. à 3* (divisi in three parts) marking.
- 4 Vclles:** *1. 2. 3. 3. 3.* markings and *ppp* dynamic.





**Modéré** 8 **Assez lent**

Génér. <sup>2<sup>o</sup></sup>  
*ppp* *mf en dehors*

Hib

Cor A.

Cl.

Bass

Coro

Tromp.

Ressort *Sourdines*

Cloche *p*

Timbres *pp*

Célesta *mf*

---

**Modéré** **Assez lent**

T.  
RAMIRO *mf* *pp* *f* *mf* *pp*

donc? Que voulez-vous? Les horloges, Monsieur, on n'entend plus leurs coups: Ce serait à devenir fou!  
Comment?..

arco *sur la touche*  
*pp*

arco *sur la touche*  
*pp*

arco *sur la touche*  
*pp*

arco *Div.* *pp* *pp*

arco *p*

Moderément animé ♩ = 88

H<sup>th</sup> *mf* *p*

Cl. *mf* *p*

Bous *mf* *p*

1<sup>re</sup> Harpe *mf*

Moderément animé ♩ = 88

CONCEPCION (montrant les horloges)

Pourquoi, de-puis que je vous en ré-clame Une pour ma chambre à coucher,

1<sup>re</sup> Harpe *mf* *piuz.*

H<sup>th</sup> *mf* *p*

Cor A. *mf*

Cl. *mf* *p*

Bous *mf* *p*

Tromp. sans Sourdine *mf*

Tromb. et Tuba *mf*

1<sup>re</sup> Harpe *mf*

Lent

C. *mf*

TORQUEMADA

Garder i-ci ces deux horloges ca-ta-lanes?

Si vous croyez que c'est léger, Une hor-loge, Et fa-cile à prendre!

1<sup>re</sup> Harpe *mf* *Cris. piuz.*

Lent

*mf*

*fp*

*fp arco*

*fp*

*f*

9 Un peu moins lent

Cédez

Très ralenti

Hrb  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons  
 Cors  
 Tromp.  
 1<sup>re</sup> Harpe

Un peu moins lent

Elle le regarde avec un mépris très significatif et prononce à mi-voix

Cédez

Très ralenti

C.  
 Div.  
 Div.  
 Div.  
 Div.

De force muscu - laire, oui, vous a - vez su - jet de vous montrer a - vare, ou, du moins ména - ger. Vous n'en a - vez

Modéré 10 Animé

H<sup>b</sup> *pp*

Cor A.

Cl.

Cl. B. *tr*  
*p* *(fr)*

Bass.

Sarr. *p*

Corn. *sons naturels*  
*fp*

Tromp. *sons naturels*  
*fp*

Sourdisines *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *p*

C. *Modéré haut*  
pas à revendre! Mais plus longtemps te faites pas at tendre Les balanciers mu.n.ci.paux.  
TORQUEMADA s'apprétaient à partir *Animé*  
J'ai mes ou\_tils? J'ai

Unis. *arco*  
*pp* *Div.* *fp*

Unis. *Div. arco*  
*pp* *fp*

Altos *arco*  
*fp*

Div. *arco*  
*fp*

Vcllos *arco*  
*p*

Div. à 4 *Div. arco*  
*p*

*pizz.*  
*p*

*pizz.*  
*p*

Unis. *pizz.*  
*mf* *p*

Unis. *pizz.*  
*mf*

*fp*

Tb  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bass.  
 Sax.  
 Corns  
 Tromp.  
 Timb.  
 Cymb.  
 T.  
 1<sup>rs</sup> Violons  
 Div.  
 2<sup>ds</sup> Violons  
 Div.  
 Altos  
 Div.  
 Violles  
 Div.

mon chapeau? intervenant Je cours, mon cher Mon - sieur, je cours.  
 RAMIRO  
 Par - don, Monsieur, pardon... ma montre?..

1<sup>o</sup> Solo Sourdine  
 Changes en Ré b

p, mf, f, pp, mp, arco, pizz., Div. arco, Div.

Un peu retenu

1<sup>o</sup>

Gdes Fl.

H<sup>rb</sup>

Cor A.

Cl.

Bons

Sarr.

Cors

Trg.

Harpes

Sourde

*pp*

Solo

*p*

*f*

*p*

*pp*

*f*

*p*

Un peu retenu

CONCEPCION

T. *p* *a part*

Voi - là — qui ne fait pas mon compte! *f*

De - meu - rez jus - qu'à mon re - tour!

Ex - cu - sez -

1<sup>er</sup> violons Div. *pizz.*

2<sup>es</sup> violons Div. *pizz.*

Violons Unis. arco *p* *f*

Altos Div. *pp*

Violoncelles Div. Unis. arco *p* *pp*

Violoncelles Div. *pizz.* *p*

Violoncelles Unis. *p*

au Mou<sup>t</sup> (Animé) 11 Cédez

**Fl.**  
**Cl.**  
**Ces**  
**Tromp.**  
**Tromb. et Tuba**  
**Cymb.**  
**Harpe**  
**T.**

*1<sup>o</sup>*  
*3<sup>o</sup>*  
*2<sup>o</sup>*  
*trissando*  
*8<sup>o</sup>*

ôtez la Sourdine  
sans Sourdines  
avec beaucoup de dignité en se drapant dans sa cape  
Cédez il sort

- moi Je re - viens de ce pas : L'heure of - fi - ci - elle n'at - tend pas.

Unis.  
Unis. pizz.  
Unis. pizz.  
Unis. pizz.  
pizz.  
pizz.  
pizz.  
Unis.  
Unis. pizz.  
Unis.  
Unis. pizz.

pic. Fl.

Glock. Fl.

Fl. H.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons.

Sarr.

Cors.

Tromp.

Tromb. et Tuba.

Timb.

Harpes.

1ers Violons Div.

2ds Violons Div.

Alt. Div.

Violles Div.

C.B.

*f*

*ff*

*p*

*pp*

*ppp*

*mf*

*arco*

*gliss.*

*sur le Sol*

*Div.*

*Unis*

*pizz.*

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>



12 Scène III. - CONCEPCION, RAMIRO  
Très lent (Décomposez)

Score for Scène III. - CONCEPCION, RAMIRO, page 27. The score includes parts for various instruments and voices. The title "CONCEPCION" is written above the vocal line. Performance instructions include "Très lent (Décomposez)", "Changez en SI b", and dynamic markings like "p" and "pp".

**Instrumental Parts:**

- Gds Fl.
- Hrb.
- Cor A.
- Cl.
- Cl. B.
- Bons
- Sarr.
- Cors
- Tromp.
- Tromb. et Tuba
- Timb.
- Harpos

**Vocal Parts:**

- CONCEPCION
- terayons
- gds yons
- Alt. Div.
- velles Div.
- C.B.

**Performance Instructions:**

- Très lent (Décomposez)
- Changez en SI b
- p
- pp
- pizz.

Cor A. *pp*

Cl. B. *pp*

Bass *pp*

Timb.

C. *mf*

resté, voilà bien ma chance! Le jour de la se-main-e où mon é-poux est loin; Mon u-ni-que jour de va-

velles C. B.

**Très modéré**

BtB *mf*

Cor A. *mf*

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

Bass *mf*

Cornes *p* *pp* *ppp* *4<sup>o</sup>* *3<sup>o</sup>* *pp*

Timb. *p* *pp* *ppp* *Changez RÉ en MI, SOLEn LA<sup>b</sup>*

Harpes *p* *à 2*

**Très modéré**

C. *mf*

-ances, Mesera-t'il gité par ce ficheux témoin? *à part*

RAMIRO *Il faut pour.*

Uols *mf* *Uols*

velles *mf* *p*

C. B. *mf* *p*

Gdes Fl. *mf*  
 Hb *mf*  
 Cor A. *mp*  
 Cl. *mp*  
 Cl. B. *mp*  
 Bass *mp*  
 Sarr. *p*  
 Cors *pp* *2<sup>o</sup>* *p*  
 Tromp. *pp* *3<sup>o</sup>* *4<sup>o</sup>* *pp* *pp*  
 Cymb. *Sourdines* *mf*  
 Harpes  
 B. *mf* *(1)*  
 ... tant qu'avec la senora je cause. Mais de quoi diable lui parler? J'au...rais mieux fait de m'en aller, Car

Cor A.  
Cl.  
Cl.B.  
3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup>  
Cors  
1<sup>re</sup> Harpe

Sourdine *p* ôtez la Sourdine

Lent

CONCEPCION

Lent  
montrant à Ramiro l'une des deux horloges.  
hésitante *p*  
Cette horloge, Monsieur, la ju-gez-

B.  
je n'ai ja-mais su dire aux femmes des cho- ses...  
arco col Tutti

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vous  
Soli *p* *express.* Div. *pizz.*  
Tutti col Tutti

2<sup>e</sup> vous  
Soli *p* *express.* Div.  
Tutti *p*

4<sup>e</sup> Alt.  
Soli *p* *express.* 1<sup>o</sup> Solo arco *p* *très expressif* 2. 3. 4. Soli *portando* *p* ôtez les Sourdines col Tutti

3<sup>e</sup> velles  
Soli *p* *très expressif* *portando* *p* ôtez les Sourdines col Tutti  
Tutti *pizz.*

1<sup>o</sup> C.B.  
Solo *p* *très expressif* *portando* *p* ôtez les Sourdines col Tutti  
C.B. Tutti Div. *p*

Cor A.  
Cl.  
Cl.B.  
C.  
velles  
C.B.

vous d'un poids Tel, pour la dé-pla-cer, qu'il faille L'ef.fort de deux hommes ou trois?

13 Assez animé

gdes Fl. *p*

Hrh *p*

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons <sup>1<sup>o</sup></sup> *pp*

Sarr. *pp*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors <sup>1<sup>er</sup> Solo</sup> *pp*

Timb. *mf* *p*

1<sup>re</sup> Harpo *p*

2<sup>de</sup> Harpo *p*

Assez animé

RAMIRO *f*

Ça, Ma - dame? C'est une paille, C'est une coquille de noix, On lève ça avec un doigt.

Div. à 3 *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

Div. à 3 *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

Unis. *pizz.* *mf* *p*

Unis. *pizz.* *mf* *p*

Unis. *mf* *p*

Lent

Hrb. Solo *pp très lié*  
 Cor A. Solo *p très lié*  
 Cl. Solo *pp très lié*  
 Bsns. 1<sup>o</sup> Solo *p très lié*  
 Sarr. *pp*  
 Cors. 1<sup>o</sup> *pp*, 3<sup>o</sup> *pp*  
 Tromp.  
 Tromb.  
 Timb. *pp* Changez MI ♭ en MI | RE ♭ en RE |

1<sup>re</sup> Harpe *pp*

CONCEPCION *Lent* *p* *mp*  
 Au premier étage... Mais... Quoil vous cousen.ti.riez?  
 C'est de la très petite ouvrage. Votre chambre?... Je vais l'y porter! C'est  
 R. *mp* *p* *mp* *mf*  
 Unis. *gliss.*  
 Unis. *pizz.*  
 Div. à 3 *arco* *pp* Div. à 2 *arco* *pp* *pizz.* *arco*  
*pp* *pp* *p* *p*

Htb  
 Cor A.  
 Cl.  
 Bass  
 Sarr.  
 Cors  
 Tromp.  
 Tromb.  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 C.  
 B.

*mp*  
*mp*  
*mf*  
*mp*  
 1<sup>o</sup> Solo Sourdine *mf* très lié ôtez la Sourdine *pp*  
 1<sup>o</sup> Solo Sourdine *mf* très lié *pp*  
*p*  
 3<sup>o</sup>  
*p*  
*mf*  
 Je n'osais pas vous en pri.er!  
 dit, se.nora, je m'en charge! Il fal - lait o. ser au contraire! Tout mu.letier a dans son  
*gliss.* *pizz.*  
*mf*  
*mf*  
 Unis. *pizz.*  
*pizz.* *arco* *pizz.*  
*p* *mf* *mf* *pp*  
*mf* *pp*

Très ralenti

Gdes Fl. *pp*

Btb *fp*

Cor A.

Cl.

Cl. B.

1<sup>re</sup> Harpe

C. *mp* **Très ralenti**  
Je suis con-fu-se!

R. *mf*  
cœur Un dé-mé-nageur A-mateur! Et voi-là qui me va dis-traire En at-tendant vo-tre ma-ri.

Div. *pp*

Unis. *f*

au Mouvt      Lent      Moins lent

Gdes Fl.

Btb

Cor A. *pp* Solo

Cl. *pp*

Cl. B. *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *pp*

C. *pp* **au Mouvt** *à part* **Lent** *pp* **Moins lent**  
Ce-la m'a-muse! Tout s'ar-range fort bien ain-si! haut, à Ramiro, en lui montrant la porte à droite  
L'es-ca-lier est au fond du cou-loir que voi-

R. *pp*

Unis. *pp*

Div. *pp*



gdes Fl. *mf* *f*

gth *f*

Cer. A.

Cl. *2<sup>o</sup>* Solo *f* Changez en LA

Cl. B. *p*

C. *p* *portando* *f* *portando* *mf* *Rall.*

- ci... Vrai . ment, — Mou - sieur, vrai . ment, j'a -

Div. à 3 *glissando* *p* *f*

**Modéré**

Cl. B. *mf* *p* *pp*

Bon. *mf* *p* *pp*

Sarr. *mf* *p* *pp*

Cors. *mf* *p* *pp*

Timb. *mf* *p* *pp*

C. **Modéré**

busel  
RAMIRO

C'est moi, señora, qui m'excuse: Je fais si piètre mine, hélas! dans un sa - lon! Les muletiers n'out

Sourdisines *mf* *pp*

Div. à 2 pizz. *mf* *pp*

Sourdisines *f* *pp*

Sourdisines *f* *pp*

Lent

Gdes Fl. *pp*

Cl. *pp*

Timb. *ppp* Changez en SOL

1re Harpe *pp glissando* *pp*

Lent

GONZALVE dans la coulisse

Ah!

R. Il sort, emportant l'horloge sur son épaule

pas de conver - sa.tion

*très léger*

*pizz. arco* *ppp* *pizz. arco* *ppp* *pizz. arco* *ppp* *pizz.* *pp*

2es vons Div. *pp* *arco* *très léger* *ppp* *pp*

3es vons Div. Div. *arco* *ppp* Div. *arco* *ppp* Div. *arco* *ppp*

Alt. Div. Div. *arco* *ppp* Div. *arco* *ppp*

velles Div. *arco* *ppp* Div. *arco* *ppp*

C. B. Div. *arco* *ppp*

Scène IV... CONCEPCION, GONZALVE

15

au Mouvt

Gdes Fl.

Cl.

Tamb.

1re Harpe

au Mouvt

CONCEPCION qui guette à la fenêtre

G.

Il était temps, voici Gon-zalve!

mf *express.*

En - fla re - vient le jour si doux.

Unis.

Unis.

Div. à 3

pp

Unis. pizz.

pp

Gdes Fl.

Hob.

Cl.

1er et 2e Cor

Tamb.

1re Harpe

G.

Har. pes, chan - tez, é - cla - tez sal - ves!

En -

Div. à 4

pp

Unis. pizz.

pp

Div. à 3, arco

pp

Unis.

Div. à 3

pp

gdes Fl. *ppp*

Hr. *ppp*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *mf* *cuivré*

1<sup>re</sup> Harpe

G. *mf* *cuivré*

- fin re - vient le jour si doux, Le jour où, d'un

Unis. pizz. *pp* Div. à 4 arco *mf*

Unis. pizz. *pp* Div. à 4 arco *pp* Unis. pizz. *mf*

*p* *f*

ôtez les Sourdi nes

Hr. *mf*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *mf*

1<sup>re</sup> Harpe

G. *mf* *cuivré*

CONCEPCION passionnément *mf*

il entre Gen -

é - pour ja - lous, Ma maîtresse n'est plus l'escla -

*mf* *p* *pp*





**Très ralenti    Lent    Ball.**

gdes Fl. *pp*

Hrb

Cl.

Bons *pp*

Cors *pp* Sourdine 4<sup>e</sup>

Tromp.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb.

Timb. **Changez en Si**

1<sup>re</sup> Harpe *p* 1<sup>o</sup> un peu en dehors

C. **Très ralenti    Lent    p très expressif    Rall.**

- drans dont s'or - ne ta de - meu - - - re, C'est le jar - din - - - de monbou.

*pp*

*pp*

sur la touche Sourdine Div à 3 *ppp*

*pp* *mf* *pizz. gliss.* *mf* *pizz. gliss.* *mf* mettez rapid<sup>t</sup> les Sourdines

voiles Div. *pp* *mf* *pizz. gliss.* *mf* mettez rapid<sup>t</sup> les Sourdines

Div. *pp* *mf* (\*) sur le Ré

(\*) Appuyer du bord du silet de manière à altérer le Ré aussi peu que possible tout en permettant à la corde de vibrer.

au Mouvt (Lent)

gdes Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Bass

1<sup>o</sup> Solo  
Sourdine  
*pp*

Cors  
Ôtez la Sourdine

Tromp.  
Sourdines  
*pp*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Tromb.  
*pp*

1<sup>re</sup>  
Harpe  
*pp*

au Mouvt (Lent)

G.

heur é-mail - lé d'heu - res, Que lon voit é - clore et fleurir...

Div.  
pizz.  
*pp*

Unis  
pizz.  
*pp*

Unis  
pizz.  
*pp*

arco  
gliss.  
*ppp*

Div. à 4  
arco  
gliss.  
*ppp*

*pp*



Modérément animé

Rall.

Lent

17

Orchestral score for measures 17-19. The score includes staves for Flutes (Fl.), Horns (Hb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), Trumpets (Tromp.), and Harp (4<sup>re</sup> Harpe). The music is marked *pp* (pianissimo) and features a *Rall.* (Ritardando) and *Lent* (Ad libitum) section. The Harp part includes the instruction *Sourdine* (mute) and *3<sup>o</sup>* (third position).

Modérément animé

CONCEPCION impatiente à part

Rall.

Lent

Oui, mon a.m!... Le mouletier va revenir.

Vocal and piano accompaniment for measures 17-19. The vocal line (G.) is marked *mp* and includes the lyrics: "Oui, mon a.m!... Le mouletier va revenir. Cette image est très poétique! J'en veux". The piano accompaniment includes staves for the right hand (RH), left hand (LH), and a grand staff (G). The piano part features various articulations such as *pizz.* (pizzicato), *Div.* (divisi), *arco* (arco), and *Unis.* (unisono). The tempo markings *Rall.* and *Lent* are also present.

Gdes Fl.

Hr

Cl.

Cl. B.

Bass

Cors

Tromp.

Harpe

G.

faire un son.net et le mettre en mu.sique. Le Jar.din des Heures... sonnet...

Div. Uois.

arco ppp pizz.

arco pizz.

arco pizz.

Uois. Div. ppp

1<sup>o</sup> ppp

ppp

ppp

ôtez les Sourdines

ôtez la Sourdine

ôtez les Sourdines

3<sup>mf</sup> 3<sup>p</sup> 3<sup>p</sup>

**Modéré**                      **En pressant**                      **peu**                      **à**                      **peu**

Gdes Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

C.

*p a*                      *mf haat*                      *agilé*

Sí le mu..letier re..venait!...    Oui, mon a..mi,    mais pro..fi.tons de l'heure u..nique...    Tiens, sens,

arco *pp*                      *pp*                      *PPP*

arco *pp*                      *pp*                      *PPP*

arco *pp*                      *pp*                      *PPP*

Unis. *pp*                      *pp*                      *PPP*

arco *p*                      *p*                      *pp*

*mf*                      *p*                      *p*

Unis. pizz.

*ppp*                      *pp*                      *pp*

sans Sourdines

*pp* >                      *3<sup>o</sup>* >                      *pp*

*ppp*

Gdes Fl. *pp* *p* *f*

Hrb *pp* *p* *f*

Cor A. *pp* *p* *f*

Cl. *f* *à 2*

Cl. B. *f* *à 2*

Bass *1<sup>o</sup>* *p* *f*

Sarr. *pp* *p* *f*

Cors *p* *f*

Tromp. *p* *f*

Tromb. et Tuba *p* *mf* *f*

Timb. *p* *f*

Cymb. *pp* *f*

Gr. C. *p* *f*

C. *Lent*  
 com.me bat.tait mon cœur en t'at.ten - dant! *déclamant*  
 GONZALVE Hor - lo - - - ge, c'est ton

*pizz.* *arco*

1<sup>o</sup> Velle Solo *pizz.* *arco*

Div. *pizz.* *arco*

Retenez M<sup>me</sup> mouvt

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *Sourdines* *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *pp*

C. *impatiente* *p* *Oui, mona, mi...*

G. *p* cœur, le rythme en est le même, Ton cœur bal - lant, ton cœur bat - tant,

*Div. à 4* *arco port.* *Div. à 2* *Unis. pizz.*

*Div. à 3* *arco port.* *Div. à 2* *pizz.*

*pizz. Div. à 3* *arco* *Unis. pizz.*

*arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

*Div.* *Unis.* *p* *pp*

Gdes Fl. *Sourdine 1<sup>o</sup>* *p*

Tromp. *p*

C.

G. *p* Que, mélan-co - lique, on en - tend... *mf* Le cœur de l'hor - loge... *pp* po - è - mel

*pizz.* *Unis. gliss.* *fp*

*Unis.* *fp*

*Unis.* *fp* *arco gliss.*

*fp* *arco* *fp* *arco* *fp* *gliss.*

19 Modéré  
expressif

H<sup>b</sup>  
Cor A.  
Cl.  
B<sup>ou</sup>  
Cors  
Tromp.  
4<sup>re</sup> Harpe

C.  
à part  
Le mu-le-tier va re-venir dans un instant!.. Oui, mou a-mi, mais vois, le temps s'a-chève.

Modéré  
mf haut

arco  
pizz.  
pizz.  
pizz.  
pp

H<sup>b</sup>  
Cor A.  
Cl.  
B<sup>ou</sup>  
C.  
GONZALVE

Plus lent  
pp

Plus lent  
p très doux

Où ré-a-li-ser le beau rêve A - - près le-quel nous  
distrain La, la la la, la, la, la.

Div. arco port.  
pp





En Si b

Cl. C. B.

Solo  
pp

Bass

Cors

Sourdines  
pp

Timbres

1re Harpe

C.

G.

Oui, mon a-mi. Mais l'heure fuit, prends garde. Le temps nous est me-su-ré sans pi-tié!...

à mi-voix

-lons! Ah!

Div. à 3  
Sourdines arco  
pp

Div. à 3  
Sourdines arco  
pp

Div. à 3  
Sourdines arco  
pp

Lent

Modérément animé

Timbres

C.

G.

avec dépit, apercevant Ramiro qui revient

Et puis, voi-ci le mu-le-tier!

Le Ca-ri-lon des A-mours... sé-ré-nade!

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

pizz.

pizz.

ôtez les Sourdines







24 Modéré

Le double plus lent

H<sup>b</sup>  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Basses  
 Cors  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba  
 1<sup>re</sup> Harpe

Modéré

Le double plus lent

C.  
 RAMIRO  
 Tant d'indulgence à mon ca-price!.. Ah! Monsieur,  
 So-ñe-ra, c'est vo-tre plaisir? Je suis tout à vo-tre service.

Ral 25 Modéré

Cor A.

Cl. B.

Bass

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

C.

B.

Je me sens rougir!

Vol - là: c'est cel - le - ci, à l'in - tant, que j'emporte ..

Quand vous au - rez rap - por - té l'autre!..

Cris. pizz.

Div.

Enls.

Le double plus lent

1<sup>re</sup> Harpe

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

C.

Quelle cour - tei - sie est la vôtre! Vous êtes un vrai pa - la - din! *déclamant*

GONZALVE

C'est ain -

Sourdines

Enls.





**28** *Assez vif* *Très lent*

Cor A.  
Cl.  
Cl. B.  
Bons  
1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Cors  
Tromp.

*mf* *1<sup>o</sup> Solo*  
*Sourdines* *mf*

*Assez vif*  
CONCEPCION ouvrant précipitamment le coffre de l'horloge.  
*Très lent*  
Maintenant, pas de temps à perdre Là-dans, vite, il faut en - trer!  
GONZALVE *tragique*  
Dans cette

*Unis.*  
*arco*  
*Unis.*

**29** *Assez animé (Très agité)*

gdes F.  
Cor A.  
Cl.  
Cl. B.  
Sarr.  
Tromp.

*p* *Solo* *p* *1<sup>o</sup> Solo* *pp* *pp*

*Assez animé (Très agité)*  
Oui, c'est fou je  
boi - te de cy - près, De sa - pin, de chène, on de cè - dre?..

*Div. port.* *p* *pp*  
*sur la touche* *pp*  
*Unis. arco* *pp* *Unis.* *très agité* *Div.* *très agité* *pizz.* *p*

**Ral**      **au Mouvt**

G<sup>des</sup> Fl. *pp*  
 H<sup>ib</sup> *pp*  
 Cor A. *pp*  
 Cl. *p*  
 Cl. B. *p*  
 Bons *pp*  
 Sarr. *pp*  
 Cors *pp*  
 Tromp. *pp*  
 Timb. *pp* → *p*  
 C. *p*      *mf* *s*      *f*      *pp*

te le con.cède,      Mais cè - de!      Son\_ge donc:      i - ci de nous voir      En tête-à - té - te,      nul es.poir!

Div. sur la touche *pp*  
 sur la touche *pp*  
 sur la touche *pp*  
 pos. nat. *p*  
 sur la touche *pp*



**30** au Mouvt Cédez légèrement Plus animé

Hib. *mp*

Cor A. *pp*

Cl. *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup> *pp* *pp* *pp* *mp* *expressif* Solo

Cl. B. *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup> *pp* *pp* *pp* *pp*

Bons. *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup> *pp* *pp* *pp* *pp*

Coro. *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup> sans nat. <sup>2<sup>o</sup></sup> *pp* <sup>3<sup>o</sup></sup> *pp* <sup>4<sup>o</sup></sup> son nat. *mp*

Tromp. *pp* sans Sourdis *pp* *pp* *pp* *pp*

Tromb. *pp* <sup>3<sup>o</sup></sup> *pp* *pp* *pp*

Trg. *pp* *pp* *pp* *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *pp* *pp* *pp* *pp*

C. *f* *mf* *p* *p*

Car le mu- le - tier à l'œil noir Se dresse entre nous, et je tremble!... Au contraire, sans le sa-

Unis *pp* *p* *pp* *p*

plaz. *p* *pp* *p* *pp*

arco *pp* *p* *pp* *p*

plaz. *p* *pp* *p* *pp*

jeu ord. *pp* *p* *pp* *p*

Div. *p* *pp* *p* *pp*

arco *pp* *p* *pp* *p*

plaz. *p* *pp* *p* *pp*

arco *pp* *p* *pp* *p*

jeu ord. *pp* *p* *pp* *p*

*pp* *pp* *pp* *pp*

Ral      Lent      Ral      **31** Lent

gdes fl. *ppp*

Hth *Solo*

Cor A. *p expressif* *pp*

Cl. *ppp*

Cl.B. *p* *pp*

Bons *p* *pp*

Cora *pp*

Tromb. et Tuba *pp* *Tuba Solo*

Timb. *ppp*

Tam-Tam *laissez vibrer* *pp*

Harpes *pp*

Ral      Lent      Ral

*pp très tendre*

*Lent et grave*

*mf*

*Il me plaît de franchir ton seuil.*

Div. arco *pp*

Unis. *port.* *pp*

Div à 3 *pp*

Div. arco *pp*

Sourdises *pp*

sur la touche



Ral. beaucoup

gdes Fl.

Htb

Cer A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Sourdines *mp*

Sourdines *mp*

Tromp.

Tromb. et Tuba

Tamb.

Tam-Tam

Gr. C.

Ral. beaucoup

G.

Et cette horloge où m'enferme le sort, — O mon amant, est-ce pas une épreuve De l'amour plus fort Que la

Sourdines *mp très expressif*

Div.

Sourdines *mp*

Sons ord.

Div.

*mp*

Uis

Sons ord.

*mp*

arco

*mp*

Div.

*p*

*p expressif*

*pp*

*pp*

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

32

Assez lent

Scène VII. - INIGO, CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.

G des Fl. *pp*

Bons *ff* *mp* *p*

Cors *sons nat.* *ff* *mp*

Tromp. *ff*

Tromb. et Tuba

Timb. *mf* *p* Changez LA en SI

Tam-Tam *PPP*

Gr. C. *PPP*

CONCEPCION *mp* sombre et tragique *Assez lent* fermant brusquement l'horloge à part

Oui, mon a.mi... Il exa.gère! Don Lui-go Gomez!

G. mort?

INIGO passant devant la fenêtre *ff*

Salut à la belle horlo - gère!

Unis pizz. *mf*

Div. à 3 *pp*

Div. à 2 *pp* Unis pizz. *mf* *p*

Div. à 3 *pp* Unis pizz. *mf* *p*





**Rall.**

Gdes Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Tromp.

CONCEPCION **Rall.**

Don I. nigo Gomez est

bon Que l'époux ait de hors une oc - cu - pa - tion Ré - gu - li - ère et pé - rio - dique.

10

3°

mf

5

plaz.

p

plaz

p

p

p

**35** **Un peu retenu**

Bons

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

Tromp.

C.

**Un peu retenu**

un seigneur puissant!

subitement très expressif

1. Que ma puis - sance ap - parait vai - ne, Si, quand son ma - ri est ab -

Div. arco

pp

arco

pp très expressif

Enis

pp

Div.

arco





Pressez beaucoup

**36** Revenez au Mouvt <sup>1<sup>o</sup> Solo</sup> au Mouvt (Plutôt plus lent)

gdes Fl. *p* *f*

Hrb *p* *f*

Cor A. *p* *f*

Cl. *pp*

Cl. B. *p* *f*

Bons *pp*

Cors *p* *f*

Tromp. *mf* *f*

Tromb. et Tuba *mf* *f* Sourdines *pp*

Timb. *pp* *f*

Ressort *p*

Revenez au Mouvt

Pressez beaucoup  
CONCEPCION

avec un regard inquiet sur l'horloge  
où se cache Gonzalve.  
*étouffé*

au Mouvt (Plutôt plus lent)

Ex-cu-sez-moi, sei-gneur! Parlez plus bas: Les horloges ont des o-reilles!

tout!..

*mf* *f* *pizz.* *pp*

*mf* *f* *pp* sur la touche

*mf* *f* *Div. pizz.* *pp*

*p* *f* *Div. pizz.* *pp*



**37** Scène VIII... LES MÊMES, RAMIRO  
Très modéré

Gdes Fl.  
 Htb.  
 Cl.  
 Bsns.  
 Cors.  
 Tromp.  
 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb.  
 Timb.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 Gr. C.  
 1<sup>re</sup> Harpe

Il la presse, elle se dégage encore. On voit poindre l'extrémité de l'horloge que Ramiro rapporte sur son epaule.  
**CONCEPCION dans la plus grande agitation.**

Elle aperçoit Ramiro qui rentre.  
 Le désignant à Inigo.

**Très modéré**

Sei.gneur, ex.cu.sez-moi!  
 RAMIRO

J'ai les dé.ménageurs!..  
 posant l'horloge  
 Voilà...  
 Div. pizz.  
 Div. pizz.  
 Cois. pizz.  
 Cois. pizz.  
 Cois. pizz.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromb. et Tuba

T. de B.

Cymb.

Gr. C.

Harpes

1<sup>o</sup> *pp*

à 2<sup>e</sup> *f*

8-1

CONCEPCION

Celle-ci est peut-être un peu — Je vous préviens — un peu plus lourde... *mf*

Il va pour prendre la 2<sup>e</sup> horloge dans laquelle est enfermé Gonzalve. chargeant la 2<sup>e</sup> horloge sur ses épaules. *mf*

Et maintenant, à l'autre! Peuh!

Div. *pp*

arco *pp*

pizz.

38 Cédez

au Mouvt

Bons

Cor

1<sup>re</sup> Harpe

Cédez

au Mouvt

R.

C'est seulement que l'on dirait que ça bal . lotte... Mais ça n'en est pas plus ar . du...

Div. pizz. p pp

pp

pp

p pp

G<sup>dos</sup> vl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Bons

1<sup>re</sup> Harpe

R.

C'est moins le poids, ces objets-là, que le vo . lume: Car, pour le poids, c'est un fé . tu, C'est une plume!..

Unis. arco p mf

Unis. arco p mf

Unis. arco p Div. mf

Unis. arco p Div. mf

arco p Div. mf

p

Gdes vl.  
 Vln.  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons.  
 Sarr.  
 Cors.  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba.  
 Timb.  
 T. de B.  
 Cymb.  
 Gr. C.  
 1<sup>re</sup> Harpe.  
 2<sup>de</sup> Harpe.

Musical score for measures 39-42. The score includes parts for Gdes vl., Vln., Cor A., Cl., Cl. B., Bons., Sarr., Cors., Tromp., Tromb. et Tuba., Timb., T. de B., Cymb., Gr. C., 1<sup>re</sup> Harpe, and 2<sup>de</sup> Harpe. Dynamics range from *f* to *pp*. Performance markings include *à 2*, *3<sup>o</sup>*, and *Changés en UT#*.

ce disant, il fait passer l'horloge d'une épéale à l'autre avec une aisance prodigieuse.

R.

On por - te ca, les bras ten - dus, Des com - bles jus - ques à la

Vocal and piano accompaniment for the French lyrics. The vocal line is marked *arco* and *Div. pizz.*. The piano accompaniment includes parts for the right and left hands, marked *arco* and *Div. pizz.*. Dynamics range from *f* to *pp*.

**Pressez** **au Mouvt**

G<sup>des</sup> Fl. *p*

H<sup>b</sup>

Cor A. *fz*

Cl. *fz*

Cl. B. *p*

Bass. *fp*

Sarr. *fr*

Cors

Tromb. et Tuba *fz*

T. de B. *p*

Gr. C. *p*

2<sup>de</sup> Harpe *p* *gliss.*

**CONCEPCION à part.** *p* **Pressez** **au Mouvt**

Cet homme a des muscles de fer! Mais s'il se cone ainsi Gonzalve, il finira par lui donner le mal de

R. *cave...*

Div. *arco gliss* *pp*



(Après la parole)

Assez animé

40 au Mouvt

Gdes Fl.

H<sup>1b</sup>

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cora

Tromp.

Tromb. et Tuba

T. de B.

Tamb.

Cymb.

Gr. C.

1<sup>re</sup> Harpe

2<sup>de</sup> Harpe

C. *baut à Ramiro. mf* **Assez animé** *au Mouvt*

R. *mer...* Je *vous accompagne...* *à l'éloignant.*

**INIGO** *l'ouille!* *mf*

(Après la parole)

4<sup>e</sup> Corde

Unis. *pizz.* *Div.*

Unis. *pizz.*

*gliss.*

*pizz.* *mf*

*mf*

*arco*

*p express.*

Plus animé

Cédez légèrement Modéré

H<sup>h</sup>  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bsns  
 Sarr.  
 Cors  
 Trf.  
 Harpe

Plus animé

Cédez légèrement

Modéré

Elle s'éloigne.

C.  
 I.

à laigo. *mf*  
 Le mécanisme est très fra - gile, Et notamment le balancier... J'en de mande pardon à votre Seigneurie!..

-tiez?

arco  
 Div. arco  
 Unif. arco  
 Div. pizz.

41 Scène IX.. INIGO seul.

Cor A. au Mouvt (Assez lent) Solo

Cl. 1<sup>o</sup> Solo

Sarr. *p*

1<sup>re</sup> Harpe *p*

INIGO *p*

Evidemment, et le me congédie: Et s'il me fallait écouter Les con-

Div. pizz. *p*

arco Div. *mf*

42

Cor A. *mf*

Cl. *mf*

Sarr. Solo *p*

1<sup>re</sup> Harpe *p*

I. -seils de ma dignité, J'a - bandonnerais la partie... Cependant

*mf*

Solo

Cl. B. *1<sup>o</sup> Solo*

Bons *p*

Sarr. *mf*

Cors *2<sup>o</sup>* *4<sup>o</sup>* *p*

I. *p*

Je n'ai qu'une envie, Et cette envie est de rester! Dans ces conjonctures ex trêmes Tu auras, pensé-je, avec art,

*pizz.* *mp* *p*

Pressez Rall.

Gdes. pt.

Cl.

Cl. B.

Bons *f*

Sarr. *pp*

Cors *1<sup>o</sup>* *3<sup>o</sup>* sans Sourdine. *mf*

I. *pp* *mf*

S'introduirait dans un placard:

Div. *pizz.* *pp*

Div. *pizz.* *pp*

Div. *p* *pp*

*mf* *p*

43 Mouvt de Valse

gdes fl.

Cl.

Bons

Tri.

Célesta

1re Harpe

Mouvt de Valse *mf désinvolte*

I. Tant pis, ma foi, si Je dé - roge! Je con -

Unis. arco *pp*

Unis. arco *pp*

Unis. *pp*

Vclles C. B. *pp*

gdes fl.

Cl.

1er et 2e Tromb.

Célesta

1re Harpe

I. - fois à l'ins - tant le fan - tas - que pro - jet De me ca - cher Dans cette hor -

44

1<sup>o</sup>  
*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

ôtes les Sourdines

Sourd.  
*pp*

*pp*

*pp*

*p*

1.  
loge. Ces hor - lo - ges sont les pla - cards des hor - lo - gers.

Unis. arco  
*pp*

Div.  
*pp*

Div.  
*pp*

Div.  
*pp*

arco  
*pp*

arco  
*pp*

*pp*

Gdes F. *mp* *f*  
 H<sup>b</sup> *mp*  
 Cor A. *mp*  
 Cl. *mp*  
 Cl. B. *mp*  
 Bons *mp*  
 Sarr. *mp*  
 Cors *mp*  
 Tromb. et Tuba *mp*  
 Timb. *f*  
 Cymb. *pp*  
 Gr. C. *f*  
 Harpes *f*  
 I. *mf* *Ma*

Il s'introduit avec effort dans l'horloge trop étroite pour sa corpulence. *mf*

*mp* *mf* *ppp* *ppp* *f*

Cnis. Div. *ppp*  
 Div. Vi. Uois. Div. *ppp*







P<sup>1</sup> Fl. *mf*

2<sup>de</sup> Fl. *f* *p* *pp*

E<sup>b</sup> *f* *mp* *p*

Cor A. *f* *p* *pp*

Cl. *f* *p* *pp*

Cl. B. *f* *p* *pp*

Bass *f* *mf* *p*

Sarr. *f* *mp* *pp*

Cors *f* *mp* *pp*

Tromp. sans Sourdines *f* *mf* *mp*

Tromb. et Tuba *f* *mp* *pp*

Timb. *f* *mp* *pp*

Cymb. *f* *mp* *pp*

Celesta *f* *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *mf* *f* *pp*

2<sup>de</sup> Harpe *mf* *f* *pp*

I. *mf* *f* *p* *pp*

Et que nous sou-mes, au cou - traire, Dans le fond,

arco *mf* *f* *p* *pp*

arco *mf* *f* *p* *pp*

arco *mf* *f* *p* *pp*

arco *f* *p* *pp*

arco *f* *p* *pp*

Div. *f* *p* *pp*

sur la touche *p* *pp*

sur la touche *pp*

sur la touche *pp*

sur la touche *pp*



au Mouvt

Cor A.

Cl.

Cors

Tromp.

R.

*pp* *express.*

ôtez la Sourdine

Sourdine *pp*

au Mouvt

- mante: Maintenant, elle me de . mande De venir garder la bou . tique...

Div. à 4  
10 20 Sourdine  
*pp*

49

Cl.

Bass.

Cors

1re Harpe

R.

10 *pp*

*ppp* ôtez la Sourdine

*ppp*

*p*

Voï . là qui est bien com . pris et pratique, Et c'est ain . si qu'une maîtresse de mai . son A chaque vi . siteur

Div. *ppp* *expressif.*

Sourd. *ppp*

Sourd. *ppp*

Div. à 4 arco

Sourd. *ppp*

Div. pizz.

Sourd. *ppp*

*ppp*

*ppp*

pte Fl. *pp*

Gdes Fl.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr. *ppp*

Cors

Tromp. *pp* Sordines

Tromb. et Tuba

1re Harpe *ppp*

R. *p*

doit as.si.gner un rôle En rap.port a.veces façons: Moi, ma façon, c'est mes épaules!

Div. à 3 *ppp*

Div. arco *ppp*

Sordines

Div à 3 *ppp*

Unis *ppp*

*ppz.* *pp*

Dis. *pp*

Detailed description of the musical score: The score is for page 87 of a symphonic work. It features a vocal line (R.) with lyrics in French: "doit assigner un rôle En rapport avec ses façons: Moi, ma façon, c'est mes épaules!". The vocal line is accompanied by a harp (1re Harpe) and a string section (Unis, Div. à 3, Div. arco). The woodwind section includes Flutes (pte Fl., Gdes Fl.), Clarinets (Cl., Cl. B.), Bassoons (Bons), and Horns (Cors). The brass section includes Trumpets (Tromp.), Trombones and Tubas (Tromb. et Tuba), and a Saxophone (Sarr.). The score includes various dynamics such as *ppp*, *pp*, and *p*, and performance instructions like "Sordines" and "Div. à 3".

gdes Fl. *pp*

Cl. *1<sup>o</sup> Solo*  
*pp*

Cl. B. *pp*

Bass. *pp*

Cors *pp*  
*3<sup>o</sup> Sourdine*  
*pp*

Tromp. *Sourdine*  
*p*

Tromb. et Tuba *ppp*  
*Tuba*  
*ppp*  
*3<sup>o</sup>*

Xyl. *pp*

Foüet *mf*

Cloche *pp*

R. *Il fait marcher l'horloge à trompette*  
*Quando je vois i.ci rassem\_bles, Tou.tes ces ma.chi.nes sub .*  
*sur la touche*

Div. à 3 *arco*  
*ppp*  
*sur la touche*  
*ppp*

*sur la touche*  
*ppp*

*sur la touche*  
*ppp*

*Unis arco*  
*pp*





51 Très lent

C des Fl  
 H<sup>b</sup>  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons  
 Cors  
 Tromp.  
 Tuba  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 R.  
 2<sup>es</sup> Vons  
 1<sup>er</sup> Vons  
 2<sup>ds</sup> Vons  
 pizz.  
 pp

C des Fl  
 H<sup>b</sup>  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons  
 Cors  
 Tromp.  
 Tuba  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 R.  
 2<sup>es</sup> Vons  
 1<sup>er</sup> Vons  
 2<sup>ds</sup> Vons  
 pizz.  
 pp

Très lent  
 marquez l'enjambement par une demi-respiration  
 Je songe au mécanisme qu'est la fem.me, mé.ca.nisme autre.ment compliqué! S'y re.con.naitre est difficile!  
 pp très expressif

ôtez les Sourdines  
 Solo  
 ppp  
 p  
 ppp



C1.  
Cl. B.  
R.  
1<sup>ers</sup> vons Solo  
4<sup>ers</sup> vons  
2<sup>ds</sup> vons  
1 Alto Solo  
Altos  
1<sup>elle</sup> Solo  
velles

A Dieu ne plaise aussi... que je m'ar - ro - ge Le soin minu - tieux d'en - tou - cher les ressorts:

Unis  
pp  
arco Unis  
pp  
Sourdis  
pp  
pp  
pp  
pp  
pp  
pp  
pp

ôtez les Sourdis  
ôtez les Sourdis  
ôtez la Sourdis  
ôtez les Sourdis  
ôtez les Sourdis  
ôtez les Sourdis  
(Sourdis)

p port.  
p port.  
pp expressif  
pp expressif

52 1<sup>er</sup> Mouvt (Assez lent)

C1.  
Célésta  
R.  
vons tutti  
Altos tutti  
1<sup>elle</sup> Solo  
velles

1<sup>er</sup> Mouvt (Assez lent)  
(avec mélancolie)  
pp

Tout le ta - lent que m'a donné le sort... Se borue à porter des bor - loges...

Unis pizz.  
pp pizz.  
pp pizz.  
pp pizz.  
sur le Ré  
p très expressif  
pizz.  
pp Div. pizz.  
Unis  
pp

pp

53 Scène XI. CONCEPCION, RAMIRO

Animé et très agité

Animé et très agité

CONCEPCION (accourant vers Ramiro) *mf* (à part)

Monsieur! ah! Monsieur! Dans ma gorge, les mots s'arrêtent de dé-pit.

(haut)

Traitez-moi de fol - le, tant



54 Scène XII. - INIGO dans l'horloge. CONCEPCION

Cl. 1<sup>o</sup> Solo

Cl. B. Solo *pp* *sf*

Rons. Solo *p*

Sarr. Solo *pp*

INIGO (entr'ouvrant l'horloge) (à mi-voix) *pp* *p*

En - fin, il part! Dieu! que ces muletiers sont de fâ - cheux bavards!..

Div. *p* *pp* *p* *Unis arco*

55 Mouvt de Valse

gdes fl. *pp*

Cl. *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *pp*

Mouvt de Valse  
CONCEPCION

(se retournant vers l'horloge dont Inigo a refermé aussitôt la porte sur lui)

(haut) *fauceset* *mf* (à part) (haut) *fauceset* Tiens, l'horloge!..

Cou - cou! A - mu - sons cet - te belle!.. Cou - cou!

Unis *pizz.* *p* *pp* *Unis* *pp*

Unis *pizz.* *pp* *Unis* *pizz.* *pp*

Unis *pp* *pizz.* *pp*

velles C. B. *pp*

Cor A.

Cl.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Cours

Tromp.

1<sup>re</sup>  
Harpe

C.

I.

Violles  
C.B.

*pp*

*pp*

1<sup>re</sup> bouche *pp*

Sourdis *pp*

*pp*

*pp*

*mf* (ragasse)

même jeu (fausset) *p*

L'al.lu.si.on est de haut goût, Par Saint - Jacques de Compostelle!

Coucou!

Div. *p*

arco *p*

Div. *pizz.*

*pp*

*pp*

58

Cl.B.

C.

I.

Violles  
C.B.

*p*

Et le mo - ment est bien choi - si Pour par - ler de cou.cou i - ci!.. même jeu (fausset) *p*

Coucou!..

Unis arco *p*

Unis arco *p*

Unis arco *p*

Unis arco *p*

*p*

57 Très animé

Retenez peu

Très modéré et majestueux

1<sup>re</sup> Fl.  
 2<sup>de</sup> Fl.  
 H<sup>h</sup>  
 Cl.  
 Bons.  
 Sarr.  
 Cors  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba  
 Timb.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 2<sup>de</sup> Harpe

C.  
 I.

Très animé      *ff* (apercevant Inigo)      Retenez peu      Très modéré et majestueux

Don Lu - i - go! (fausset) *p*      (noblement) *soix. naturel* *mf*  
 Coucou! Coucou!      Oui-dà!      vous avez devant vous Don Inigo Go.

pizz. *ff*      arco *mf*  
 pizz. *ff*      arco *mf*  
 pizz. *ff*      arco *pp*  
 pizz. *ff*      arco *pp*  
 pizz. *ff*



## Animé

Cor A.

Cl.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Tamb.

Cymb.

Changés Ut ♯ en Ut ♮

Animé

C.

I.

mez, roi de la haute banque!... Et même y serais-je à genoux, Si ce n'était que la place me manque...

Cessez ce jeu, Don I. ni.

pizz. arco *mf* *pp* *p* *mf*

*mf* *pp* *p* *mf*

*mf* *pp* *p* *mf*

*mf* *pp* *p* *mf*

*mf* *pp* *p* *mf*

à 2 *mf*

arco *mf*

58 Modéré

C1. *1<sup>o</sup> Solo*

Bois *p très expressif*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *f*

Trg. *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *mf*

UT $\sharp$ , R $\sharp$ , Mi $\flat$ , FA $\sharp$ , SOL $\sharp$ , LA $\flat$ , SI $\sharp$

Modéré

C. *très expressif*

I. *assez long* *mf*

-go, vous ê-tes foud

Oui, fou de toi, ô ma Jo - li - et Fou à fa - re

Div. pizz. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

4<sup>de</sup> vl. *pp*

Bois *pp*

Trg. *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *mf*

I. *p* *ppp*

mil - le fo - li - es! Ce - ci n'est qu'un commen - cement. Ca tout pe - tit ex - er -

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*

Unis. *pp* *pp* *pp* *pp*



59 **Animé**  
1<sup>o</sup> Solo

Gdes Fl. *f* *mf* *mf* *mf*  
 Hib *f*  
 Cor A. *mf*  
 Cl. *mf subito*  
 Bass *mf*  
 Cymb. *p*  
 1<sup>re</sup> Harpe *mf*  
 2<sup>de</sup> Harpe *f* *gliss.* *gliss.*

éteuffez. UT b FA b LA b

CONCEPCION

**Animé**

Mais je n'en veux point davan - tage! Te - nez-vous en la sim - ple...  
 ...ci - ce d'en - trainement!...  
 Unis. arco *f* *mf* *mf*  
 arco *f* *mf* *mf*  
 pizz. *mf* *mf* *mf*  
 pizz. *mf* *mf* *mf*  
*mf* *mf* *mf*

*Solo*  
p<sup>te</sup> Fl.  
G<sup>des</sup> Fl.  
H<sup>b</sup>  
Cor A.  
Cl.  
Cl. B.  
Bass  
1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors  
1<sup>re</sup> Harpe  
2<sup>de</sup> Harpe  
C.  
I.

*Solo*  
*pp*  
*pp*  
*1<sup>o</sup> Solo*  
*p*  
*pp*  
*pp*  
*1<sup>o</sup>*  
*pp*  
*p* *gliss.* *mf* étouffez *gliss.*  
*mf* *gliss.* *p* étouffez étouffez  
\_ ment! Et sor - tez, je vous y en - ga - ge, De ce bi - zarre lo - gement!...  
plaintif Eh  
Div. *p* Uois.  
Div. *p* Uois.  
*p*

60 M<sup>me</sup> mouvt Ralentissez peu à peu

Cl 2<sup>o</sup> Solo

Bous 1<sup>o</sup> Solo

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb. 1<sup>o</sup> Solo 2<sup>e</sup> pos. *p*

*mf* liez en faisant glisser la coulisse

M<sup>me</sup> mouvt Ralentissez peu à peu *p*

1 qu'il lorsque j'eus tant de pei ne, Tant de peine à en trer, faut - il d<sup>e</sup> ja sortir? Ou il y eut beaucoup de

Velles et C. B. arco *p* arco *p* arco *p* arco *p*

61 Lent

G<sup>des</sup> Fl. *p*

H<sup>b</sup> *p*

Cl. *mf* *très express.* 1<sup>o</sup> Solo *pp*

Cl. B. *mf*

Bous *mf* *pp*

Cors Sourdines *pp* 3<sup>o</sup> *pp*

1. Lent

gène ——— Ou mé - rite un peu de plai - sir! *pizz.* Man - qué - je à vo - tre fantaisie ——— De jeu.

Velles *mf* *pizz.* *p*

C. B. *mf* *pizz.* *p*

**Cédez** **Plus lent**

G<sup>des</sup> Fl. *Solo* *expressif* *pp* *p*

Cor A. *pp*

Cl. *pp*

Cl. B. *pp*

Bass. *pp*

Sarr. *pp*

Corc.

Tromp. 1<sup>o</sup> Sourdine *p*

Tuba *Solo* *pp*

1<sup>re</sup> Harpe *p*

2<sup>de</sup> Harpe *p*

I. **Cédez** **Plus lent**

*pp* *arco* *pp* *pp* *arco* *pizz.* *p*

...nes.se, de po-é-sie? Trop de jeunesse au.ssi a son mauvais côté: Un jeune homme est souvent in.ex.pé.ri.men.té!

**Ralentissez** *expressif* 62 **Très lent**

H<sup>th</sup> *mp* 1<sup>o</sup> Solo

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

Bass. *mf* 1<sup>o</sup> Solo *p expressif*

Sarr. *pp*

Tromp. *mf* Sourdine 1<sup>o</sup>

Tromb. *pp* Sourdine 3<sup>o</sup>

2<sup>de</sup> Harpe *pp* *gliss.*

C. *mf* **CONCEPCION** *p* **nostalgique** **Ralentissez** **Très lent**  
 En vé.ri.té, en vé.ri.té!

I. *mf* Car rien l'ar.rô.te et l'em.barras.se!...

2. 4<sup>ers</sup> VOUS *pp* sans Sourdines Div. Arco

Soli *pp*

1<sup>ers</sup> VOUS *mf* Sourdines Div. pizz. arco *pp* Unis. pizz. *p*

2<sup>ds</sup> VOUS *mf* Sourdines pizz. *pp*

Div. *mf* Sourdines arco *pp* *port.*

Altes *mf* Sourdines *pp* pizz. *pp*

Div. *mf* Sourdines *pp* arco *pp* *port.*

voiles *mf* Sourdines pizz. *p* *port.*

Div. *mf* Sourdines arco *pp*

C. B. *mf* Sourdines pizz. *pp*

Cl. B.  
Bass  
Cors  
Tromb.  
1<sup>re</sup> Harpe  
2<sup>de</sup> Harpe  
I.  
2 Alt. Soli  
Alt. Div.

pp  
Sourdine  
pp  
8...  
pp gliss  
étouffez  
8...  
étouffez  
8...  
étouffez  
FP  
Et les poètes, af. fai - réa A poursuivre un rêve é - thé - - ré! Oublient que  
Div. arco  
sans Sourdines  
pp  
6  
6



64 Scène XIII. — LES MÊMES, RAMIRO, entrant avec l'horloge où est enfermé Gonzalve.

64 **Modéré**

Grandes Flûtes  
Hautbois  
4<sup>e</sup> Cor  
Trombe et Tuba  
1<sup>re</sup> Harpe

**Modéré** RAMIRO à Concepcion qui a fermé vivement l'horloge où se cache Inigo

Voilà l'objet! que faut-

Violoncelles et C. B.

Hautbois  
Clarinet  
4<sup>e</sup> Cor  
1<sup>re</sup> Harpe  
2<sup>de</sup> Harpe

CONCEPCION indifférente

Ah! l'hor - loge!... C'est bon!... Mer - ci! met -tez ça

Et que j'en fasso?

Violoncelles  
C. B.



Fl. des Fl.

H. b.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cors

3<sup>o</sup>

4<sup>o</sup>

fromp.

Sourdines

Tromb. et Tuba

mp

mp

Sourdines

Timb.

mf

mf

mf

Gr. C.

mf

Harp.

3<sup>o</sup>

4<sup>o</sup>

troubée

C.

là...

après avoir posé l'horloge montrant celle d'Inigo

Dans ma chambre?..

R.

Et main.te.nant, c'est celle - là Que dans votre chambre l'on place?

Div. à 4

mf

Unis. arco

Div. à 4

p

Unis. arco

Div. à 4

mp

Unis. arco

arco

ff

pizz.

mp

mf

p

f



Hb

Cor A. *expressif*

Cl. <sup>1<sup>o</sup></sup>

Cl. B.

Bsns

Sarr.

Cors

1<sup>re</sup> Harpe

C. *se décidant brusquement* <sup>à Rawiro</sup>  
En. lèvez! Mais n'est-ce pas plus lourd?

B. *bas à Concepcion lui baisant la main* Est-ce dit, se. ho - ra?

I. *express.*  
C'est un ré - vel... O i - vres. sel...

Div. pizz. *mf* *pp* Div. arco

Div. pizz. *mf* *p* Unis. *p*

Div. *mf* *p* *pp* Unis. pizz. *mf* *p* Div. arco *pp*

Div. *mf* *pp* Unis. *p* *pp*

Gtes Fl. *p* *f* *pp*  
 Hth *p* *f* *pp*  
 Cor A. *f*  
 Cl. *p* *f* *pp*  
 Cl. B. *p* *f*  
 Bous *p* *f* *pp* 1<sup>o</sup> *ppp*  
 Sarr. *f*  
 Cors *f* *pp*  
 Tromp. sans Sourdine 1<sup>o</sup> *pp*  
 Tromb. et Tuba *f* *pp*  
 Timb. *f* *pp*  
 T de B. *f* *pp*  
 Cymb. *f* *pp*  
 Gr. C. *f* *pp*  
 Harpe *p gliss.* *f* étouffez RE #  
 R. chargeant l'horloge sur son épaule *f* *mf* 3  
 Gent. te d'eau, grain de sable...  
 Unis. *p* *pp* *p*  
 Div. *pp* *p*  
 Div. pizz. *pp* *p*  
 Unis. pizz. *ff* *pp*

Bous. *pp* Et en Si  
Changez Sol en Fa.

Timb. *pp*

Harpe *pp*

CONCEPCION  
le regardant pleine d'admiration, cependant qu'il emporte l'horloge  
et l'insère dans cette horloge, avec la plus grande facilité.

*mf* A coup sûr cet homme est doué.

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

68 Scène XIV. — CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.

Gr. Fl. *mf* *ff* *Très animé*

Hob. *mf* *ff*

Cl. *mf* *ff*

Bous. *mf* *ff*

Sarr. *mf* *ff*

Cor. *ff*

Trump. *pp* *ff* Sourdines sans Sourd.

Cyub. *pp* *ff*

Gr. C. *pp* *ff*

*Animé* ouvrant la porte de l'horloge où se tient Gonzalve *Très animé*

C. *f* Ah! vous n'est-ce pas, pres-te!

*mf* Unis. *ff*

*mf* Unis. *ff*

*mf* Unis. *ff*

C. I.  
Cl. B.  
Bass  
C.  
- les - tel Trêve aux pe - èmes é - toi - lés! Vous al - lez, jés - pé - re fi - ler,  
Enls.  
mf  
mf  
mf  
mf  
mf

69 Lent

Opes Fl.  
Cor A.  
Cl.  
Cl. B.  
Bass  
Sarr.  
Cors  
Tromp.  
1re Harpe  
C.  
Et sans de - man - der vo - tre res - te.  
GONZALVE extatique  
très long  
Lent  
0 très long  
Div. pp  
Unis. mf  
Div. à 3 arco pp  
Div. à 3 arco Y pp  
Div. à 3 arco pp  
Div. arco pp

Ral. 70 Très modéré

Gdes Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cors

Timb.

Harpe

ôtez les Scourdines

Ral. Très modéré

entre les dents évasive et rageuse

C.

G.

*très expressif*

im-pé-ri-euse maî-tres-se, Lais-se! Je veux gra-ver i-ci nos

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la...

Div. à 2 *port.*

Unis. pizz. *p*

Unis. pizz. *p*

Div. à 2 *port.*

Div. à 2 *port.*

arco *pp*

pizz. *p*



gdes Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb.

Timb.

1<sup>re</sup> Harpe

C.

G.

1<sup>o</sup> Solo

pp

p

pp

Sourlines

ôtez la Sourline

pp

Changez Si en Ut #  
Fa# en Sol

p

même jeu

sans respirer

pp

La la la la la la la.

chiffres en lacés Au - tour d'un cœur, de flèches transpercé, Com - me font, em - mi

pp

Div. arco

pp

pizz.

p

pizz.

arco

pp

Unis. pizz.

p

pp

Unis. arco

pp

Unis. pizz.

pp

arco

pp

p



Score for orchestra and voices. The page includes parts for the following instruments and voices:

- G<sup>des</sup> Fl.
- H<sup>rn</sup>
- Cor A.
- Cl.
- Cl. B.
- B<sup>ons</sup>
- Cors
- 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Troub.
- 1<sup>re</sup> Harpe
- 2<sup>de</sup> Harpe
- C.
- G.

Key features of the score include:

- Dynamic markings: *pp*, *p*, *très expressif*, *Solo*, *ppp*, *mf*, *excedée*, *pp*, *ppp*.
- Performance instructions: *très expressif*, *Solo*, *excedée*, *Ah!*, *Div. à 3 arco*, *Div. arco*.
- Lyrics: "les si-tes syl-vestres où l'a-mour com-plai-sant é-ga-ra leurs bai-sers,"
- Technical markings: *10*, *3<sup>o</sup>*, *mf*, *pp*, *ppp*.



Gdes Fl. *Solo* *p*

Cor A. *p*

Cl. B. *p*

Bass. *p*

Ctrs. *p*

Harpe *mf*

C. *mf* *gliss.* *p* *mf* *pizz.* *mf* *pizz.* *mf* *pizz.* *mf*

-plets de la romance Qui re.com \_mence: Vous a\_vez de l'esprit,

Cl. *pp* *Solo* *ff*

Cl. B. *pp* *ff*

Bass. *pp* *f*

C. *arco* *p* *arco* *p* *arco* *p* *pizz.* *ff* *ff*

Elle sort  
mais manquez da-propos... J'en ai as sez de vos pi-peaux!

Scène XV. GONZALVE seul, dans l'horloge

73

Presque lent, et d'un rythme très libre

Cor A. Solo *p très expressif*

Cl.

Cl. B.

Bass

ppp

La moitié des 2<sup>es</sup> vous sautille

pp

La moitié des Allés Div. piaz.

Div. arco

Div. pp sautille Unis.

pizz. pp

Cor A. *mf*

Cl.

Bass

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb. *ppp*

Harpe *pp*

GONZALVE *p*

En de

1<sup>ers</sup> vous *gliss.* sur le Sol

Div.  $\frac{2}{4}$  de la pointe sur le chevalet *ppp* *simili*

2<sup>es</sup> vous *ppp* *simili*

Alt. *arco* *ppp* *simili*

velles *pizz.* *arco*

C. B. *ppp* *arco* sur le Sol hauteur réelle *pp* *gliss.*

Cor A.

Cl.

Bous

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Tromb.

G.

- pit de cette in - hu - mai - ne, Je ne veux pas quit - ter l'en - ve - lop - pe de

*ppp*

*ppp*

*pizz.*  
*pp*

Cl.

Bous

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Tromb.

G.

chêne — Où le des - tin me fit en - trer, — Sans é - vo -

1<sup>er</sup>s vous

2<sup>ds</sup> vous

Alt.

vettes

C B

11<sup>th</sup>  
Cl.  
Cl. B.  
Bass  
Sarr.  
Corns  
Tuba  
G.  
1<sup>ers</sup> Vons Div.  
2<sup>ds</sup> Vons Div.  
Altos Div.  
Velles Div.  
C. B.

qu - er les nym - phes des fo - rêts Qu'em - pri - sou - nait une sembla - ble

*pp*, *p*, *mf*, *ppp*, *simili*, *Cois. pizz.*, *mf*, *gliss.*, *sur l'Ut*, *sautilé*, *simili*, *sur le Ré*, *pizz.*, *pp*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 120. It features a vocal soloist (G.) and a large orchestra. The vocal line has lyrics: "qu - er les nym - phes des fo - rêts Qu'em - pri - sou - nait une sembla - ble". The orchestra includes woodwinds (flutes, clarinets, bassoon, saxophone), brass (cornets, tuba), and strings (Violins 1 & 2, Violas, Cellos, Double Basses). The score contains various musical notations such as dynamics (ppp, p, mf, pp), articulation (gliss., pizz.), and performance instructions (simili, sautilé, sur l'Ut, sur le Ré). The woodwinds and strings play sustained chords and textures, while the brass has more rhythmic patterns. The vocal line is melodic and expressive.





Hb

Cl.

Cl. B.

Buis

Cors

G.

1er Vols

Div.

2es Vols

Div.

Altos

Div.

Velles

Div.

C. B.

1<sup>er</sup> Solo

*pp très expressif*

pas tou - jours un mo - tif Pour trai - ter ce su - jet au vif: *pp Impressi.*

*sautillé*

sur la Ré

sur l'Ut

*pp*

Uais.



**Modéré**

H<sup>ib</sup>  
Cl.  
Cl. B.  
Timb.  
G.  
1<sup>ers</sup> vons  
2<sup>ds</sup> vons  
Alfos  
Div.  
velles  
Div.  
C. B.

Changez en LA

**Modéré**

Entendant revenir Ramiro

ons d'Ha.ma.dry - ade... Mais prenez garde! Car le muletier s'en revient:

Unis.  
mf pizz.  
mf pizz.  
mf pizz.  
Div. à 3  
mf arco  
sur la touche ppp

Tromb.  
et Tub.  
Timb.  
G.  
vons  
Alt.  
velles  
C. B.

Changez Sol en La

**ff**

Il referme sur lui la porte de l'horloge

Ces gens-là goûtent peu les sym - boles pa - tens!..

Scène XVI. GONZALVE enfermé dans l'horloge, RAMIRO puis CONCEPCION

77 **Lent** Solo **Retenu au Mouvt**

Cor A. *pp expr.*

Cl. *En LA pp*

Cl. B. *p*

Cors *1<sup>o</sup> pp*

Tromb. et Tuba *3<sup>o</sup> pp*

**Lent** RAMIRO **Retenu au Mouvt**

Voi - là ce que j'appelle une femme char - mantel..

Div. *p*

Velles C.B. *Div. à 2 p*

Cors

R. *M'a voir si gen - ti - ment ce labour ménagé, Tantôt emmé - na - ger, tantôt dé - mé - na - ger!*

Div. à 8 *pp*

Div. à 4 *pp*

Velles C.B.

**78** **Retenu au Mouvt**

Gdes Fl. *mf*

Cl. *p* *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup>

Cl.B. *p* *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup>

Bons *p* *pp* <sup>1<sup>o</sup></sup>

Cors

Tromp. <sup>1<sup>o</sup></sup> *mf* *Sourdine*

Cloches *pp*

**Retenu au Mouvt**

R. *p*

Voula ce que j'ap.pelle une fem.me char. mantel..

Violon

Violoncelle

C.B. *Enis. arco* *p* *Sourlines*

**79**

Cl. *p*

Cl.B. *p*

Bons

3<sup>es</sup> et 4<sup>es</sup> Cors

3<sup>es</sup> Tromb. et Tuba <sup>3<sup>o</sup></sup> *pp*

Cloche *pp*

R. *pp*

Et puis, cette bou.tique est un plaisant es.jour: Entre chaque montée, a.pès chaque des.

Violon

Violoncelle *Enis. arco*

Sourlines *pp* *arco*

Sourlines *pp*

*pp*

Ralentissez un peu

Gdes Fl.

H<sup>b</sup>

Cl.

Cl.B.

Rons

Sarr.

Cors

Tromb. et Tuba

Cloches

Ralentissez un peu

R.

cente, Nul importun, par ses discours, — N'y vient troubler ma quiétude nonchalante...

Unis.

Sourdines *pp*

Div.

**80** *Assez lent*

pte Fl. *p*

Gdes Fl. *p*

Hib. *1<sup>o</sup>* *p*

Cor A. *p*

Cl. *p* *pp*

Cl.B. *p* *1<sup>o</sup>* *pp*

bons. *p* *pp*

Sarr. *p*

Cors. *p* *3<sup>o</sup>* *p*

Tromp. *1<sup>o</sup>* *p* *Sourdine* *ôtez la Sourdine* *Changez en Ut*

Timb. *p*

Timbres *mf*

Cloches

R. *Assez lent* *p* Rien à dire, rien à penser; Ou n'a qu'à se laisser bercer

Div. à 2 *p*

Sourdines *p*

Div. à 3 *p*

Sourdines *pp*

Div. à 2 *pp*

*pp*

Ral 81 Lent *très expressif*

Solo

Cor A.

Cl.

Bass

Cors

Foûet

Tamb.

Cloches

Celesta

1<sup>re</sup> Harpe

2<sup>e</sup> Harpe

R.

RE b, MI b, FA b, SOL b, LA b.

Au tic tac ré-gulier de tous ces balan - ciers!.. Et les timbres de ces pendules

Unis. *pp*

Unis. *pp*

Div. a 3 *ppp* sur la touche *tr*

Unis. *pp*

Div. pizz. *pp*

Unis. *ppp*



(\*)

Retenez peu à peu

Cl. B.

Bons

Trg.

R.

Si je devais mon sort changer, N'étais-je mulo- tier, je serais horlo- ger, Dans cette horlogerie, —

Violons

Tutti

Unis. Div. Unis. Div.

Unis. pizz. Unis. pizz. Unis. pizz. Unis. pizz.

82 Modérément animé

En SI b

Violoncelles

Cl.

Bons

Cors

CONCEPCION entrant brusquement à Ramiro

Modérément animé

Monsieur!.

R.

— a-vec cette horlo- gere... L'horloge en- cor ne fait pas votre affaire?

Div. arco Div. arco

mf Unis. pizz. Unis. pizz. Unis. pizz.

(\*) Si la Clarinette Basse n'a pas le MI b, changer en LA pour ce passage.



Scène XVII. - CONCEPCION  
GONZALVE enfermé dans l'horloge.

**Ral** **83** **Moderé**

Orchestra parts: Fl. 1 & 2, Clar. A & B, Basson, Sax. Sopr., Cor. 1 & 2, Tromp., Tromb. et Tuba, Timb., Tamb., Cymb., Gr. C.

Vocal Soloist (R.):  
Bon! Bien! laissez, laissez! je la vais rechercher!.. Oh! la pitoy.

Harpe: 1º P., à 2.

Tempo: **Ral** → **Moderé** (at measure 83)

Performance markings: *p*, *mf*, *ff*, *pp*, *f*, *gliss.*, *Unis. arco*, *Div.*, *Solo*, *1º*, *à 2*.

Ral      Très lent      Ral      au Mouvt (Modéré)

Cl.      Cl. B.      Bons      1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup> Cors      C.

1<sup>o</sup> Solo      *fp*      Sourdines      *p*

Ral      Très lent      Ral      au Mouvt (Modéré)      *p*

able a . ven . tu . re !      Et faut - il que de deux a . mants ,

*pizz.*      *mf*      *pizz.*      *mf*      *Unis.*      *Unis.*

*pizz.*      *p*      *pizz.*      *p*      *Div.*      *Unis.*

*pizz.*      *p*      *Div.*      *pizz.*      *Div.*      *Unis.*

Pressez      Ral      84      Pressez      1<sup>o</sup> Solo

Cl.      Cl. B.      Sarr.      1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup> Cors      C.

Solo      *mf*      *p*      ôtes les Sourdines

*mp*      *mf*      *mf*      Pressez      Ral      Pressez

Un man . que de tempé . ra . ment ,      Et l'au . tre à ce point de na . turel

*Div.*      *Unis.*      *mf*      *mf*      *mf*      *mf*

*p*      *p*      *p*      *Unis.*      *Unis.*

*Div.*      *Div.*      *Unis.*      *Unis.*











87

Un peu plus lent

gdes Fl. *pp*

Hob. *1<sup>o</sup> Solo*  
*p express.*  
*pp express.*

Cor A. *Solo*  
*pp*

Cl. *p*  
*pp*

bons

Cors  
Sourdines *p*  
4<sup>o</sup> Sourdine *p*  
1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> *pp*  
ôtez les Sourdines

Tromp. *Sourdines p*  
ôtez les Sourdines

Cloche

1<sup>re</sup> Harpe *p*  
*pp*

C. *melancolique*  
Maintenant, — le jour va fi\_nir, Et mon époux va reve\_nir: Et je res - te fi\_dèle et pure..  
*p*  
Div. Unis Div. *pp*

ôtez les Sourdines

arco *pp*  
Div. *pp*



**1<sup>o</sup> Solo** **Ral.** **au Mouvt**

**Boss** *p* *mf* *mf*

**C.** *mf* *f*

A deux pas de l'Estra-ma-dure Au pa-ys du Gua-dal-qui-vir!..

*mf* *f* **Div. pizz.**

**a Tempo rubato** **88** **au Mouvt** **Pressez**

**gdes fl.** *p*

**Cl.** *p*

**Cl. B.** *p*

**Boss** *ff* *p*

**1<sup>re</sup> Harpe** *ff* *pp*

**C.** **a Tempo rubato** **au Mouvt** **Pressez**

Le temps me dure,

**Unis. (pizz.)** *ff* *pp* *pp* *pp* *pp*

**Div.** *pp* *pp* *pp*

**arco** **Div. arco**

beaucoup

au Mouvt

Gdes Fl. *fp*

Hrb *p* *à 2* *fp* 2<sup>de</sup> prenez une petite Flûte

Cor A. *p* *fp*

Cl. *p* *fp*

Cl.B. *p* *fp*

Bons *p* *fp* Solo

Sarr. *p* *fp*

Cors *p* *fp* 3<sup>o</sup>

Troup. *p* *fp*

Tromb. et Tuba *p* *fp*

Timb. *p* *f* Changez en La

Cymb. *f*

Gr.C. *f*

Harpe *p* *mf* *gliss.* *à 2* LA 1/2 Mi 1/2 *f*

beaucoup

au Mouvt

C. du - re, du - re... Ah! pour ma co - lère passer, A.

Div. *p* *fp*

Unis. arco Div. *p* *fp*

Div. arco *p* *fp*

*p subito* *p* *fp*

*p subito* *p* *fp*

Div. arco *p* *fp*

Unis. *p* *fp* pizz.

Pressez

2 plus fl.

pte Fl. *mf*

Gdes Fl. *mf*

Htb *mf*

Cor A. *mf*

Cl. *p*

Cl. B. *p*

Poss. *mf*

Sarr. *pp*

Cors. *mf*

Tromb. et Tuba. *mf*

Tamb. *pp*

1re Harpe *f* *gliss.*



Pressez

C. *ff*

- voir quelque chose à casser, A mettre en bouillie, eu sa - la - de l.

Unis *mf*

Unis *p*

Cuis 4 0 *pp*

Unis *pp* *arco*

*pp*

*Div.*



89 Animé

Fl. P.  
 G. des P.  
 H. B.  
 Cor. A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bass.  
 Sarr.  
 Cors.  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba.  
 Timb.  
 Tamb. d. B.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 Gr. C.

Harpe  
 UT FA LA #

Animé Elle frappe du poing l'horloge où se tient Gonsalve

C.  
 pizz.  
 Unis  
 pizz.  
 piaz.

Fl. I. *mf* *f* *fff*

Fl. II. *p* *mf* *f* *fff*

H. I. *p* *mf* *f* *fff*

H. II. *p* *mf* *f* *fff*

Cl. I. *mf* *f* *fff*

Cl. II. *p* *mf* *f* *fff*

Bass. *mf* *f* *fff*

Sax. *p* *fff*

Cor. Angl. *p* *fff*

Tr. I. *p* *fff*

Tr. II. *p* *fff*

Tuba. *p* *fff*

Tam. de B. *p* *fff*

Tam. *p* *fff*

Cymb. *p* *fff* laissez vibrer

Gr. C. *p* *fff*

Voix Solo. *ff* *gliss.*

UT | MI | FA | SOL | LA | SI |

arco *p* *fff* Div.

arco *p* *fff* Div.

arco *p* *fff* Div.

arco *p* *fff* Div.

arco *p* *fff*

2<sup>de</sup> reprenex la Grande Flûte  
Très lent

1<sup>re</sup> Fl.  
 2<sup>de</sup> Fl.  
 H<sup>ib</sup>  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bass.  
 Sarr.  
 Cors.  
 Tromb. et Tuba.  
 Timb.  
 Tamb. d<sup>ob</sup>.  
 Tamb.  
 1<sup>re</sup> Harpe

pp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 1<sup>o</sup> Solo express.  
 mf  
 mf  
 mf  
 mf  
 p  
 p  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp

Très lent

entrouvrant l'horloge

Impressions — d'Hamadry — ade...

GONZALVE

p  
 port.  
 port.  
 port.  
 port.  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 Unis. pizz.  
 Unis. pizz.  
 Unis. pizz.  
 Unis. pizz.  
 ppp  
 pp

90 Scène XVIII... LES MÊMES, RAMIRO  
 Très modéré ♩ = 60

Cl. 1<sup>o</sup> *mf* *suivez*

Cl. B. *mf*

Boas *mf*

Sarr. *mf*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *mf* **2<sup>o</sup> Solo**

Gr. C. *mf*

1<sup>re</sup> Harpe *mf*

RAMIRO, rapportant sur son épaule l'horloge qui renferme Inigo

Très modéré *mf* *à volonté*

Voi. là... Et maintenant, se-ño - ra, je suis prêt à re-monter dans vo-tre

*pizz.* *Unis.* *Div.*

*Div. pizz.* *Unis. arco*

*Div.* *Unis. arco*

*arco* *pizz.*

*pizz.* *mf*

Gdes Fl. *p* *mf*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *mf*

Tromp. **1<sup>o</sup> Solo Sourdine** *p* *mf*

Timb. *mf* **Changez (1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup>) les cors.**

1<sup>re</sup> Harpe *mf*

R. cham-bre L'autre horlo - ge, si bon vous semble, Voire même les deux en - semble...

*Unis.* *arco*

*pizz.* *arco*

*pizz.* *arco*

*pizz.* *arco*

*mf* *p* *mp* *p*

91 Lent ( La dernière croche de chaque mesure un peu retardée)

Cl.

Bass

Gr. C.

1<sup>o</sup> *mf* *pp*

3/4

Harpe

*p*

CONCEPTION

Lent à part

Il pose l'horloge et retrouve ses manches

Quelle sé - ré - ni - té, quelle ai -

R.

Ce se - ra comme vous voudrez!

Div. 4<sup>e</sup> Corde arco *pp* *port.* *pizz.* arco *pp* *port.*

Div. 3 arco *pp* *port.*

Div. arco *pp* *port.*

arco *pp* *port.*

Pressez un peu Modéré Retenez

Cl.

Bass

Corn

Timb.

C.

R.

Changez Si en La

Pressez un peu Modéré Retenez

sance il con - serve, Et comme il jongle avec les poés! Il les souève, les en - lève... Et tou -

Se - ùra, faites votre choix!

*pizz.* arco *pp* *port.* *pizz.* *pp* *port.*

*pizz.* *pp* *port.*

*pizz.* *pp* *port.*

*pizz.* *pp* *port.*



**92** **Lent**

Gdes Fl.  
Cl.  
Cl. B.  
Bass

Coras

Tromb. et Tuba

4<sup>re</sup> Harpe

**Lent**

C.

jours le sou-rire aux lèvres!... Vrai- ment cet homme a des bi- cepts Qui dé- passent tous mes con.

Unis. arco port. pizz. arco pizz. arco pizz.

Unis. arco port. pizz. arco pizz. arco pizz.

Unis. arco port. pizz. arco pizz. arco pizz.

Div. à 3

arco port.

Un peu plus animé

C1.  
C1. B.  
Bons

1<sup>o</sup> Solo

C.  
- cept A - vec lui, pas de pro - pos mievres! Dans ma chambre, Mon - sieur, il vous plaît re - mon -

Un peu plus animé  
haut *p* tres aimable

Unis. pizz.  
pizz.  
*p*

**93** au Mouvt (Lent) Modéré

Cor A.  
C1.  
C1. B.  
Bons  
Cores  
Tromp.

1<sup>o</sup> 3<sup>o</sup>

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

Sourdines

ôtez les Sourdines

C.  
- ter? RAMIRO Mais la - quelle y dois-je por - ter De ces hor - loges? Sans hor - loges!

simple et nette  
*p*

arco  
Div. arco  
arco  
Div. arco  
arco

*p*

Unis. pizz.  
Unis. pizz.  
Unis. pizz.  
pizz.  
*mf*

**Lent** **Modéré**

Pte Fl. *mf* *p*

Gdes Fl. *mf* *p*

Hib. *mf* *p* à 2 1<sup>o</sup> *pp*

Cor A. *mf*

Cl. *p* *mf* *p* *pp*

Cl. B. *p* *mf*

Bons. *p* *mf* *ppp*

Sarr. *p* *mf* *pp*

Cors. *mf* *pp* Sourdine 1<sup>o</sup> ôtez la Sourdine

Tromp. *mf* *pp* Sourdine on ôtez la Sourdine

Tromb. et Tuba *p* *mf*

Timb. *p* *p* *pp* *ppp*

Tamb. *pp* *ppp*

Cymb. *pp* *ppp*

Harpe *mf* *pp* *ppp*

Changos *pp* *ppp*

Si on lit  
La on Sol

**Lent** **Modéré**

Div arco *port.* *p* Concepcion sort précédée de Ramiro Div. à 2

*mf très expressif* *p* pizz. Div. à 3

*mf très expressif* *p* pizz. Div. à 3

*mf très expressif* *p* pizz. Div. à 2

*mf très expressif* *p* Unis.

*mf très expressif* *p* Div. pizz. Unis.

*mf très expressif* *p* *pp* *ppp*

94 Scène XIX. - INIGO et GONZALVE chacun dans son horloge

Très lent ♩ = 48

1<sup>o</sup> Solo

Gdes Fl. *f*<sup>o</sup> Solo  
 Cl. *p* Solo  
 Cl. B. *p* Solo  
 Sarr. *p* Solo  
 Ressort *p*  
 1<sup>re</sup> Harpe *PPP*  
 2<sup>de</sup> Harpe *PPP*  
 Inigo entr'ouvre la porte de l'horloge Un coucou chante Il referme précipitamment l'horloge  
 Div. arco sur la touche *PPP*

Retenu Solo au Mouvt  
 Bons *mf*  
 Sarr. *mf*  
 Trg. *mf*  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 2<sup>de</sup> Harpe  
 Retenu même jeu au Mouvt Une horloge sonne Il rentre

95

gdes Fl.

Hb.

Bous

Sarr.

Cors

1re Harpe

2de Harpe

INIGO même jeu

Mon œil au\_xi\_eux in-ter-

*p*

*pp*

*mf*

*mf*

*mf*

*Soli*

Hb.

Cl.

Bous

I.

vclles et C. B.

roge, Mé-lan-co-lique, l'ho-ri-zon:

Ra - - - len -

Ra - - - len

*pp*

*mf*

- tis - - - sez

Rall.

Gdes Fl. *pp très expressif*  
 Hrb *pp*  
 Cor A. *pp très expressif*  
 Cl. *pp subit.*  
 Cl. B. *pp*  
 Bcas *pp*  
 Cors  
 2<sup>o</sup> Sourdine *pp* *mf sans Sourdine*  
 Sourdines *pp*  
 Tromb. et Tuba *pp*  
 1<sup>re</sup> Harpe *p*

- tis - - - sez

Rall.

I. *pp très expressif*  
 Sourdines arco Div. *pp très expressif*  
 Sourdines arco *pp*  
 Sourdines arco *pp très expressif*  
 Sourdines Div. arco *pp*  
 Sourdines Div. *pp*  
 C. B. *pp*

- mour! A - - mour! méchant gar. çon A quelle en- seigne tu me logesi..

**96** au Mouvt (Très lent)

Gdes Fl.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Cors

Tromb. et Tuba

1<sup>re</sup> Harpe

2<sup>de</sup> Harpe

I.

Unis. *ppp* Div. Div. à 3 Div. à 2

Unis. *ppp* Div. Div. à 3 Div. à 2

Unis. *ppp* Unis. *pp*

Unis. *ppp* Unis. *ppp* *piaz.* *ppp* *pp*

1<sup>o</sup> *ppp* (Sourdine) (Sourdine) Tuba Solo *pp* *pp*

(sans Sourdine) Solo *pp*

ôtez la Sourdine

ôtez les Sourdine

*pp en dehors*

*p en dehors*

*p expressif*

Come on doit être bien chez soi, Dans un large feuillet, les pieds dans des pantoufles!

Animez beaucoup

G<sup>des</sup> Fl.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons  
 Cors  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 2<sup>de</sup> Harpe  
 I

Quand je languis i-ci, tellement à l'étrôit, Que ce - la me con-pe le soufflet...

Cuis  
 ôtez les Sourdines  
 ôtez les Sourdines  
 ôtez les Sourdines  
 ôtez les Sourdines  
 ôtez les Sourdines

Div. à 3  
 Div. à 3  
 Div. à 2  
 Div.  
 Div. arco  
 pp

1<sup>o</sup> cuivré  
 mf  
 3<sup>o</sup> cuivré  
 mf  
 4<sup>o</sup>  
 Sourdine  
 mf



au Mouvt (Très lent)

Animez

Animez beaucoup

Gdes Fl.

Hob.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Ressort

I.

Et per-sonne pour me ha-ler!... Per-sonne. Cordon, s'il vous plaît! La porte!

plaisif

Sourdine 1<sup>o</sup>

ôtez la Sourdine

ôtez la Sourdine

1<sup>o</sup>

2<sup>o</sup>

3<sup>o</sup>

4<sup>o</sup>

5<sup>o</sup>

6<sup>o</sup>

7<sup>o</sup>

8<sup>o</sup>

9<sup>o</sup>

10<sup>o</sup>

11<sup>o</sup>

12<sup>o</sup>

13<sup>o</sup>

14<sup>o</sup>

15<sup>o</sup>

16<sup>o</sup>

17<sup>o</sup>

18<sup>o</sup>

19<sup>o</sup>

20<sup>o</sup>

21<sup>o</sup>

22<sup>o</sup>

23<sup>o</sup>

24<sup>o</sup>

25<sup>o</sup>

26<sup>o</sup>

27<sup>o</sup>

28<sup>o</sup>

29<sup>o</sup>

30<sup>o</sup>

31<sup>o</sup>

32<sup>o</sup>

33<sup>o</sup>

34<sup>o</sup>

35<sup>o</sup>

36<sup>o</sup>

37<sup>o</sup>

38<sup>o</sup>

39<sup>o</sup>

40<sup>o</sup>

41<sup>o</sup>

42<sup>o</sup>

43<sup>o</sup>

44<sup>o</sup>

45<sup>o</sup>

46<sup>o</sup>

47<sup>o</sup>

48<sup>o</sup>

49<sup>o</sup>

50<sup>o</sup>

51<sup>o</sup>

52<sup>o</sup>

53<sup>o</sup>

54<sup>o</sup>

55<sup>o</sup>

56<sup>o</sup>

57<sup>o</sup>

58<sup>o</sup>

59<sup>o</sup>

60<sup>o</sup>

61<sup>o</sup>

62<sup>o</sup>

63<sup>o</sup>

64<sup>o</sup>

65<sup>o</sup>

66<sup>o</sup>

67<sup>o</sup>

68<sup>o</sup>

69<sup>o</sup>

70<sup>o</sup>

71<sup>o</sup>

72<sup>o</sup>

73<sup>o</sup>

74<sup>o</sup>

75<sup>o</sup>

76<sup>o</sup>

77<sup>o</sup>

78<sup>o</sup>

79<sup>o</sup>

80<sup>o</sup>

81<sup>o</sup>

82<sup>o</sup>

83<sup>o</sup>

84<sup>o</sup>

85<sup>o</sup>

86<sup>o</sup>

87<sup>o</sup>

88<sup>o</sup>

89<sup>o</sup>

90<sup>o</sup>

91<sup>o</sup>

92<sup>o</sup>

93<sup>o</sup>

94<sup>o</sup>

95<sup>o</sup>

96<sup>o</sup>

97<sup>o</sup>

98<sup>o</sup>

99<sup>o</sup>

100<sup>o</sup>

98 Modéré

Gdes fl. *mf* *f* *pp*  
 Hb *mf* *f* *pp*  
 Cor A. *mf* *f* *pp*  
 Cl. *mf* *f* *pp*  
 Cl. B. *mf* *f* *pp*  
 Bons *mf* *f* *pp*  
 Sarr. *mf* *f* *pp*  
 Cors *mf* *f* *pp* Sourdine 40  
 Trump *mf* *f* *pp*  
 Tromb et Tuba *mf* *f* *pp*  
 Harpes *mf* *f* *pp*

GONZALVE

Modéré

I. *ff* *pppp*  
 Il la referme sur lui, au bruit que fait Gonzalve entr'ouvrant à son tour l'horloge.  
 la por.te! la por. - - - tel  
 Div. *pp*  
 Unis. *pp*  
 pizz. *p*  
 Unis. pizz. *ff*  
 Unis. pizz. *p*

Cédez un peu

Cédez un peu

Aussi bien, il est, je crois, sage d'abandonner notre

*p*

*cui*vré *p*

*cui*vré *p*

*pizz.* *p*

*Uis.* *p*

*arco* *p*

*arco* *p*

*arco* *p*

99 Vif  $\text{♩} = 184$

très léger

il sort de l'herloge

er.mi.tage.

*pp* *pp* *p*

*pizz.* *pp* *mf*

*pizz.* *pp* *mf*

*pizz.* *pp* *mf*

*pizz.* *pp* *mf*

*pizz.* *pp* *mf*

*pizz.* *pp* *mf*

*pizz.* *pp* *p*

*pizz.* *pp* *p*

Bons

pp

pp

mf

pp

mf

pp

mf

pp

100

Bons

Sourdine

4<sup>o</sup>

pp

Cora

Sourdine

mf

Sourdine

3<sup>o</sup>

p

Tromp.

Sourduines

mf

Unis.

f

p

mf

pp

1<sup>ers</sup> Vons

Div.

à 3

f

p

mf

pp

2<sup>es</sup> Vons

Div.

à 3

f

p

mf

pp

Alt.

Div.

f

mf

Div. à 3

mf

p

pp

Velles

Div.

f

mf

mf

p

pp

f

p

pp

101 au Mouvt très expressif

Moins vif

Cl.

B.cns

GONZALVE

A - dieu, cel - lule, a - dieu, don - joi!

1<sup>o</sup> Solo

2<sup>o</sup>

Unis.

arco port.

pizz.

pp

mf

Cl.

B.cns

G.

A - dieu, cui - rasse et mo - rion Qu'au che - va -

pp

mf

Unis.

p

pp

Moins vif

Gdes Fl. *pp* *f*  
 Hrb *pp* *f* *mf*  
 Cor. A. *mf*  
 Cl. *1<sup>o</sup> pp* *f* *mf* *pp*  
 Cl. B. *pp*  
 Bcse *pp* *f* *pp*  
 Cors *Sourdines* *pp*  
 Tromp. *1<sup>o</sup> pp* *f* *pp*  
 Timb. *p* *pp*  
 T. de B. *pp* *mf* *p*  
 Tamb. *pp*  
 Cymb. *pp*  
 1<sup>re</sup> Harpe *f* *gliss.* *8---*  
 G. *f* *Moins vif*  
 - lier fit ra - - vé - tir sa da - me!  
 1<sup>ers</sup> Vons Div. *sempre pizz.* *mf*  
 2<sup>es</sup> Vons Div. *mf*  
 Alt. Div. *f* *mf* *arco* *p*  
 Violles Div. *p* *f* *mf* *arco* *pp*  
*p* *pp*

**103** au Mouvt

The musical score consists of the following parts and markings:

- Gdes Fl.:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Hrb:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Cor A.:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Cl.:** *1<sup>o</sup> pp* (first two measures), *p* (third measure)
- Cl. B.:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Basses:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Cors:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Trompe:** *1<sup>o</sup> pp* (first two measures), *p* (third measure)
- Timb.:** *p* (first two measures), *f* (third measure)
- T. de B.:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- Tamb.:** *p* (first two measures), *f* (third measure)
- Cymb.:** *pp* (first two measures), *f* (third measure)
- 4re Harpe:** *f* (third measure)
- 4<sup>e</sup> Harpe:** *gliss.* (third measure)
- G. (Vocal):** *p* (first two measures), *ff* (third measure). Lyrics: "A - dieu, ta - bles du vi - o - ion Dont, po - ète a - mant,"
- Other Instruments (Violins/Violas):** *mf* (third measure)
- Other Instruments (Celli/Double Basses):** *mf*, *pluzz.*, *p* (third measure)

Additional markings include "1<sup>o</sup>" and "(3)" above the woodwind parts, and "étez les Sourdiues" written below the Trompe part in the third measure.

Retenez

104 au Mouvt

Score for brass and woodwind instruments. The instruments listed are H<sup>b</sup>, Cor A., Cl., Cl. B., Bass, Cors, Timb., Tamb., and Cymb. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, and *ppp*. A specific instruction for the Cors is: "ôtez les Scurdines". For the Timb., it says: "Changez Ut  $\sharp$  en RE  $\sharp$  Sol  $\sharp$  en LA  $\sharp$ ". The 1<sup>o</sup> and 2<sup>o</sup> parts for the Bass are also indicated.

Score for vocal and string instruments. The vocal part (V.) includes the lyrics "je fus l'a - me". The string section (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses) includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *mp*, *ppp*, *mf*, and *ppp*. Performance instructions for the strings include "arco" and "pizz.". The vocal part includes the instruction "Unis." and dynamic markings *pp* and *ppp*.



Retenez beaucoup

Boss

G.

Unis.

Unis.

Unis.

*pp*

A - dieu ca - - - ge

au Mouvt

Boss

G.

*pp*

pour ma chan - son

*pp*

Che - mi -

105

*glissando*

1<sup>re</sup>  
Harpe

G.

1<sup>ers</sup> vous  
Div.

2<sup>ds</sup> vous  
Div.

Alt.  
Div.

velles  
Div.

C. B.  
Div.

(C.B. à 5 cordes)

106

G.

vous

ppp

**au Mouvt**

1<sup>re</sup> Harpe *ppp*

2<sup>de</sup> Harpe *ppp*

**au Mouvt**

G. - dieul

Sourdines  
Unis. arco

cors vons *ppp* sur la touche

Div. Sourdines  
Unis. arco

2<sup>de</sup> vons *ppp* sur la touche

Div. Sourdines  
Unis. arco

Alt.

velles et C. B.

**107** Animé

Sourdines

ôtez les Sourdines

Sourdines *pp*

ôtez les Sourdines

*pp*

Tromb. et Tuba

Gr. C.

**Animé**

apercevant Torquemada qui rentre

Sa. cre-bleul Voi. là le ma. ri! Pour nous é. vi. ter le sou. ci D'ex. pli. ca. ti. on sans charme,

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

Unis. Div. *p*

Unis. Div. *p*

Unis. Div. *p*

vons

velles

C. B.

Cor A.

Cl.

G.

Unis. pizz. Re - ga - gnons au plus vite un a - sile op - por - tum.

Unis. pizz.

Unis.

velles et C. B.

Solo *p*

Soli *p*

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Sarr.

1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup> Cors

Tromb. et Tuba

1<sup>re</sup> Harpe

G.

Il se trompe d'horloge

Dé-pêchons!

INIGO apparaissant dans l'horloge

Il y a quelqu'un!

Unis.

velles

C. B.

*mf*

*f*

*gliss.*

## Scène XX. — TORQUEMADA, GONZALVE, INIGO, que l'on voit blotti dans l'horloge.

108

Lent

1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup>  
Cors

*ppp*

TORQUEMADA entrant

Il n'est pour l'horloge, de joie égale à celle De trouver au logis nombreuse clientèle!

arco  
Sourdines  
Div.  
*pp*

arco  
Sourdines  
Div.  
*pp*

arco  
Sourdines  
Div.  
*pp*

arco  
Sourdines  
Div.  
*ppp*

Rall.  
*pp* *poco cresc.* *pp* au Mouvt

BONNE

Messieurs, soyez les bienvenus, Et veuillez m'excuser: vous avez attendu?

INIGO

dans l'horloge, un peu embarrassé

Mais comment donc, j'evous en prie!

Div.  
Sourdines  
*pp express*

Cois.  
*pp express*

Cois.  
*pp express*

Cois.  
*pp express*

Unis.  
pizz.  
*pp*

arco  
*pp*

Plus animé

cuivré *pp*

Cors

cuivré *pp*

Sourdine *pp* ôtez la Sourdine

GONZALVE avec un enthousiasme feint

Vos montres sont de purs bijoux..., *mp*

C'est de cette horloge, surtout, que vous me di rez des nouvelles. *Plus animé*

I. *mf* Avant que vous venez, Je

Solo *p* Unis. *pp*

*pp* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

109

Hrb *p*

Cor A. *p*

Bass *p*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *pp*

T. *mf* La cu-ri-o-si-té est tou-te na-tu-relle!

I. la con-si-dérais, Pré-ci-sé-ment a-vec tant d'in-té-rêt...

*pp* *p* *mf* *mf* *pp* *pp* *pp* *pp*

1<sup>o</sup> Solo *un peu en dehors* **Pressez beaucoup**

Bons

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors **2<sup>o</sup>** *pp* **Pressez beaucoup**

TORQUEMADA **Pressez beaucoup** *f*

Quais!

1. ...Qu'à l'intérieur j'ai voulu pénétrer. Pour ex.a.mi.ner de plus près Le fonctionnement merveilleux du pendule...

Div. *pp*

Div. *pp*

Div. arco *pp*

plaz. *p*

**110** **Très lent** Solo *expressif*

Cor A.

1<sup>o</sup> Solo *expressif* *pp* *p*

Cl.

**Très lent** *p*

T. — Mais je ne trou.ve pas ce. la si ri. di. cu. le! Et croy.ez-moi, vous en au.

*v* *pp* *p*

*v* *pp* *p*

Unis. *v* *pp* *p*

arco *v* *pp* *p*

arco *v* *pp* *p*

En LA 2<sup>o</sup> **Pressez un peu**

Cl. C1. *p*

Cl. B. *p*

Bass *p*

T. **Pressez un peu**  
 rez pour votre ar-gent! Car vous pre-nez, bien en-ton-du, l'horloge?..  
 INIGO *mf*  
 Cer-tas!

Unis pizz. *p*

Unis pizz. *p*

pizz. *p*

plizz. *p*

plizz. *p*

au Mouvt (Très lent) 1<sup>o</sup> Solo *pp* *expressif* *p* **Rall.**

Gdes Fl. *pp* *expressif* *p*

Cl. C1. Changez en Si<sup>b</sup>

Cl. B.

Bass

au Mouvt (Très lent) GONZALVE *mp* **Rall.**

T. *p* (à Gonzalve) montrant l'autre horloge Mais... sans doute...  
 Allons, ne soyez pas jaloux! J'ai la pareille au même prix: elle est à vous: C'est une chance!

arco *p* *mp* *mp*

arco *pp* *p* *mp* *mp* Unis *mp*

Div. arco *pp* *p* *mp* *mp*

Div. arco *pp* *p* *mp* *mp*

Div. *pp* *p* *mp* *mp*

*pp* *p* *mp* *mp*



**111** Assez modéré

Cor A. Solo *pp*

Cl. *pp*

Bons *pp*

G. *Assez modéré* (*à part*) *p*

Im - pos - si - ble de di - re non, Il faut endor - mir ses soupçons; Mais

*pizz.* *pp*

*pizz.* *pp*

*pizz.* *pp*

*pizz.* *pp*

Unis *pizz.* *pp*

Unis *pizz.* *pp*

ôtez les Sourdines

Unis *pizz.* *pp*

**112**

Cl.

Bons

G. *p*

— que ce tra - fi - quant âpre au gain me dé - goûte!

TORQUEMADA

*p*

Eh bien!

ôtez les Sourdines

*arco* *p*

*pizz.* *pp*

*arco* *p*

*pizz.* *pp*

*Div. arco* *p*

Unis *pizz.* *pp*

*Div. arco* *p*

Unis *pizz.* *pp*

Modéré

Cl.

Cors

1<sup>re</sup> Harpe

T.

INIGO

nous voi-là tous d'ac-cord!

Modéré

Je vou-drais seu-le-ment vous de-man-der en-

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

Rall.

Cors

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb.

1.

cor De me ti-rer de cet-te boîte: Car, soit dit sans re-proche, elle est un peu é-troite...

glissando

mf

Rall.

mf

113 au Mouvt

Retenez les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> Temps

Orchestral score for the first section. The instruments listed on the left are: Gdes Fl., Htb, Cor A., Cl., Cl. B., Bous, Cors, Tromp., and 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb. The music is in 3/4 time and features various dynamics including *pp*, *f*, and *ff*. The Cor A. part includes a *Solo* section with a *pp* dynamic and a triplet of eighth notes. The woodwinds and strings play sustained chords and melodic lines. The brass instruments play rhythmic patterns and sustained notes.

au Mouvt

TORQUEMADA tirant Inigo et prenant Gonzalve par la main

Retenez les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> Temps  
Tous deux tirent

Vocal line for Torquemada. The lyrics are: "Veul . lez secondes efforts, Mon\_sieur... Hé là!... là". The music is in 3/4 time and includes dynamics *mp*, *ff*, and *Retenu*. The vocal line is marked with *Retenu* and *Retenu* above the notes.

Orchestral accompaniment for the second section. The instruments listed on the left are: Bous, Cors, Tromp., and 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb. The music is in 3/4 time and features various dynamics including *pp*, *f*, and *ff*. The strings play a rhythmic pattern with *pp* dynamics. The woodwinds and brass play sustained notes and melodic lines. The strings are marked with *Div. y arco* and *portando*. The bassoon and trombone parts include *Unis. pizz.* and *Div. arco* markings.

**Retenu** 114 au Mouvt **Plus animé**

**Gdes Fl.**  
**Hb**  
**Cor A.**  
**Cl.**  
**Cl.B.**  
**Bous**  
**Cors**  
**Tramp.**

**T.**

**Retenu** **au Mouvt** **Plus animé**

Cependant que Torquemada et Gonzalve s'efforcent,  
 Inigo aperçoit Ramire qui revient, suivi de Concepcion

donc!... Je t'en souhaite!...

Unis pizz. *pp*  
 Unis pizz. *pp*  
 Unis pizz. *pp*  
 Unis pizz. *pp*  
 Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *p*    Div. arco *f*  
 Unis pizz. *p*    Div. arco *f*  
 Unis pizz. *pp*

*f*

Scène XXI.. LES MÊMES, CONCEPCION, RAMIRO

*Gdes Fl.*  
*Htb* 1<sup>o</sup> Solo *pp*  
*Cor A.*  
*Cl.* 1<sup>o</sup> *pp*  
*Cl. B.*  
*Bons* *pp*  
*Cors* *sf*  
**INIGO** (appellant Ramiro) *f*  
 Fardien, dé-mé-na-geur, vous ve-nez à pro- pos!  
*1er violon Solo* Solo arco *pp*  
*1ers violons* *pp*  
*2ds violons* *pp*  
*Violoncelles* *f* *pp*  
*Basses* *f* *pp*

115

Gdes Fl.

Htb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass

Cors

TORQUEMADA (apercevant Ramiro) (à Concepcion)

*mf* *f*

Je l'avais oublié: où avais-je la tête! Ma femme, vous n'êtes pas de trop!..

1er Violon Solo

1ers Violons

2ds Violons

1<sup>o</sup>

*pp*

Solo *pp*

*f* *pp*

*f* *pp*

*f* *pp*

*f* *pp*

1<sup>re</sup> Fl.

Gdes Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Corn.

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Harpes

Torquemada, Gonzalve, Concepcion font la chaine et tirent Inigo

au 1<sup>er</sup> Mouvt (Retenez les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> Temps)

1<sup>ers</sup> Vons Div.

2<sup>es</sup> Vons Div.

Altos Div.

Velles Div.

C. B. Div.

1<sup>re</sup> Fl.

2<sup>d</sup> Fl.

H<sup>rb</sup>

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cors.

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Harpes

1<sup>ers</sup> voix Div.

2<sup>ds</sup> voix Div.

Altos Div.

Velles Div.

C. B. Div.

Changez LA en Sol

*gliss.*

Mais la chaîne se rompt et l'aigu est toujours dans l'horloge

*mf*

*ff*

*pp*

*pizz.*

*gliss.*

*mf*



117 Lent

Lent

Cl. (Clarinete)

Cl.B. (Clarinete Bass)

Bass (Basse)

Sarr. (Saxophone)

Cors (Cor)

4<sup>te</sup> Harpe (4<sup>th</sup> Harp)

CONCEPCION

Lent

Lent

RAMIRO prend Inigo à bras-le-corps et l'enlève de l'horloge le plus naturellement du monde

De sa vi-

Voi-là!

INIGO

Sa...cre...bleu, que l-le poigne!

Unis pizz. (Unison pizzicato)

arco (arco)

Unis. (Unison)

Unis plus. (Unison plus)

Unis pizz. (Unison pizzicato)

Rall. Lent

Cl.  
Cl. B.  
Bass  
Corns  
C.

à 2

Culvres  
3<sup>o</sup> Culvres

Rall. Lent

- gueur cha\_cun té\_moine! à Concepcion  
TORQUEMADA

Vous n'au\_rez pas en \_cor d'hor - lo\_go, chère a\_mie...

Div. Unis  
pizz. arco

Div. Unis

118 ♩ = 112

Hr.  
Cor A.  
Corns  
C.

4<sup>o</sup> sous sat.  
montrant Ramiro

Ré\_gu\_lier comme un chro\_no\_mètre, Mon\_sieur passe a\_avec ses muiets, Cha\_que matin, sous ma fe\_

pizz.  
mf

Gdes Fl. *f*

Hrb. *mp*

Cor A. *mp*

Cl. *pp*

Cl. B.

Bous. *pp* *f*

Cors  
sons naturels *p* *sf*  
sons naturels *p* *sf*

Poet. *f*

Grelots

Xyl. *p*

C.

T.  
à Ramiro *p*  
Chaque ma.tin, donc, s'il vous plait, Vous lui di.rez l'heure qu'il est.

pizz. *p* *pp* *f*

pizz. *p* *pp* *f*

pizz. *p* *pp* *f*

119 Très lent

court

gdes fl.  
Hfb  
Cl.  
Cl. B.  
Bass.  
Sarr.  
Corns  
Tromb. et Tuba  
Timb.  
Tamb.  
Cymb.  
Gr.C.  
1re Harpe

Pendant cette ritournelle, les acteurs viennent avec intention se placer sur le devant de la scène, après s'être offert mutuellement, en des cérémonies affectées, l'honneur de commencer l'adresse au public.

Très lent

court

1ers violons  
2es violons  
Violoncelles  
Contrebasses

(C.B. à 5 cordes)

120 Mouvt d'Habanera très modéré ♩ = 54

BOIS

Sarr.

Cors

Tiamb.

2<sup>de</sup> Harpe

*gliss.*

UTb, REb, p  
MI, FA, SOL, p  
LA, SI, p

*pp*

Mouvt d'Habanera très modéré

CONCEPCION

GONZALVE

TORQUEMADA

INIGO

*ppuffant*

*rapide et léger*

Un époux ri-di-cule...

Un fi-nan-cier...

U - ne

Et un po - è - te...

1<sup>ers</sup> voix

2<sup>de</sup> voix

Alt. Div.

voiles Div.

C. B.

*port. pizz.*

*arco pizz.*

*pp*

Div. pizz. Unis. Div. Unis. Div. Unis. Div. Unis. Div. Unis.

121 Un peu retenu

Hb. Cl. Cl.B. BOIS. Sarr. Cors. Tromp. Timb. Cast. Tamb. Cymb. 2de Harpe. C. G. T. R. I. 1ers Violons. 2ds Violons. Div. Unis.

Musical score for the piece "Un peu retenu" (Op. 121). The score includes parts for woodwinds (Horn, Clarinet, Bassoon, Oboe, Cor Anglais, Trombone, Timpani, Castanets, Tambourine, Cymbals), strings (Violins I & II, Viola, Cello, Double Bass), and piano accompaniment (2nd Harp). The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have French lyrics. The harp part includes a glissando and a trill. The piano accompaniment features various textures including arco, pizzicato, and diviso with unison. Dynamics range from *ppp* to *pp*. The tempo is marked "Un peu retenu". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.



pto Fl.  
 gdes Fl.  
 Hth.  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bons.  
 Sarr.  
 Cors.  
 Tromp.  
 Timb.  
 Cast.  
 Tamb. de B.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 Timbres.  
 2de Harpe.  
 C.  
 G.  
 T.  
 R.  
 I.

...te... en dehors Fem-me co-quet - te... Un é-poux ri-di-...  
 Et un po-é... te... Fem-me co-quet - te... Oh, la femme co-quet - tel...  
 Fem-me co-quet - te... Un é-poux ri-di-...  
 Fem-me co-quet - te... Un é-poux ri-di-cu-le

pp, ppp, pp, mp, decresc., pizz., arco, Div.

pte Fl. *ppp* *p cresc.* *ff*  
 gdes Fl. *ppp* *p cresc.* *ff*  
 Htb. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Cor A. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Cl. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Cl. B. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Bons. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Sarr. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Cors. *pp* *cresc.* *ff*  
 sans sourdines  
 sans sourdines  
 sans sourdines  
 Tromp. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Tromb. et Tuba *pp* *cresc.* *ff*  
 Timb. *pp* *cresc.* *ff*  
 Trg. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Cast. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Tamb. de B. *ppp* *cresc.* *ff*  
 Tamb. *pp* *cresc.* *ff*  
 Cymb. *pp* *cresc.* *ff*  
 Timbres *pp* *cresc.* *ff*  
 2<sup>e</sup> Harpe *pp* *cresc.* *ff*  
 C. *pp* *cresc.* *ff*  
 G. *pp* *cresc.* *ff*  
 T. *pp* *cresc.* *ff*  
 R. *pp* *cresc.* *ff*  
 I. *pp* *cresc.* *ff*  
 Div. *pp* *cresc.* *ff*  
 arco *pp* *cresc.* *ff*  
 Unis. *pp* *cresc.* *ff*  
 arco *pp* *cresc.* *ff*  
 pizz. *pp* *cresc.* *ff*  
 Unis. arco *pp* *cresc.* *ff*  
 pizz. *pp* *cresc.* *ff*  
 arco *pp* *cresc.* *ff*  
 pizz. *pp* *cresc.* *ff*  
 Div. *pp* *cresc.* *ff*  
 Unis. *pp* *cresc.* *ff*  
 arco *pp* *cresc.* *ff*  
 pizz. *pp* *cresc.* *ff*

Un é-poux ri-di-ou-le... Un é-poux ri-di-ou-le... Un é-poux ri-di-ou-le...  
 U-ne femme co-quet-te... U-ne femme co-quet-te... U-ne femme co-quet-te...  
 Femme co-quette Oh la femme co-quet-te... Femme co-quette Oh la femme co-quet-te...  
 Un é-poux ri-di-ou-le... Un é-poux ri-di-ou-le... Un é-poux ri-di-ou-le...  
 Femme co-quet-te... Femme co-quet-te... Femme co-quet-te...



122

1<sup>o</sup> Solo

Sans ralentir

Flûtes

Clarinete

Basson

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors

1<sup>re</sup> Harpe

Sans ralentir

C.

G.

T.

B.

I.

Voix

Alt.

Vclles

C. B.

Qui se servent pour leurs discours, De vers tantôt longs, tantôt courts... Ah!

Qui se servent pour leurs discours,

Qui se servent pour leurs discours,

Qui se servent pour leurs discours,

Qui se servent pour leurs discours,

Unis. pizz. pp

Div. pizz. pp

Unis. pizz. p

Unis. pizz. p

arco Div. pp

arco Div. à 3 pp

arco Div. à 3 pp

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

123 Retenu

Ral.

au Mouvt

Gdes Fl.  
 Hrb.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bois  
 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Cors  
 Tromp.  
 Cymb.  
 1<sup>re</sup> Harpe

C.  
 G.  
 T.  
 B.  
 I.

De vers longs, de vers courts...  
 Au rythme qui se cas-se, à la ri-me co-cas-se

Ah!  
 Ah!  
 Ah!  
 Ah!  
 Ah!

sur la touche  
 Unis  
 sur la touche  
 Unis  
 sur la touche  
 Unis  
 arco sur la touche

avec approbation  
 avec approbation  
 avec approbation  
 avec approbation  
 avec approbation

ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp  
 ppp

fousset  
 frotées

PP  
 PP  
 PP

124

Ral.

Moins lent

Pressez *mf*

gdes vl.

Cl.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Cymb.

Cuivrés

ôtez les Sourd.

Ral.

Moins lent

Pressez avec fougue

C.

G.

T.

B.

I.

d'une voix blanche

A - vec un peu d'Es - pague au - tour.

*mf* très expressif

A - vec un peu d'Es - pague au - tour.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

arco

Leut

Modéré ♩ = 60

Orchestral score including parts for Gdes Fl., Hth., Cor A., Cl., Cl. B., Bass, Sarr., Cors, 1re Harpe, and 2de Harpe. The score features dynamic markings such as *f*, *mf*, *p*, *pp*, and *ppp*. The woodwinds and strings play sustained notes, with some woodwinds marked "sous naturels". The harps play arpeggiated figures. A "Solo" marking appears in the Bass part.

Leut

Modéré

Vocal and string score. The vocal parts (C., T., B., I.) sing the lyrics: "peu d'Es - pagne au - tour. A - vec un peu d'Es - pagne au - tour. A - vec un peu d'Es - pagne au -". The string parts include Violins (Vn.), Violas (Vla.), Cellos (Vcl.), and Double Basses (Cb.). The strings play arpeggiated figures, with some parts marked "avec Div à 3" and "Div." (divisi). The double bass part is marked "Le Contrebasse termine". The score concludes with a "Cris. pian." marking.

126 Très ralenti au Mouvt du début

1<sup>re</sup> Fl.

2<sup>de</sup> Fl.

H<sup>rb</sup>

Cor A.

Cl

Cl B

Bass

Sarr.

Corn

Trg.

1<sup>re</sup> Harpe

2<sup>de</sup> Harpe

Très ralenti au Mouvt du début

C.

C'est la mo - ra - le de Boc.cace.

Unis. pizz. *pp*

Div. à 3 arco *pp*

Unis. pizz. *p*

Div. à 3 arco *pp*

Unis. pizz. *p*

Unis. pizz. *pp*

127 Modéré

Gds Fl. *pp*  
 Eb  
 Cl. *pp*  
 Cl. B. *pp*  
 Bass *pp*  
 1<sup>o</sup> Solo *pp* 3  
 Cors  
 Timb. *pp*  
 Cast.  
 C. *pp*  
**Modéré**  
 En - tre tous les amants, \_\_\_\_\_ seul amant ef . fi - ca - ce, Il ar - rive un mo -  
 RAMIRO *p*  
 Il ar - rive un mo -  
*Unis. pizz. pp*  
*Div. arco v*  
*Unis. 3 pp*  
*Div. v p*  
*arco pp*  
*Div. v*  
*arco pp*  
*pizz. p*  
*p*

suivez

Gdes Fl. *mf*

Hib. *mf*

Cl. *mf*

Cl B. *mf*

Bons. *mf*

Cors. *mf*

Cast. *mf*

Tamb. de B. *mf*

Tamb. *mf*

4<sup>re</sup> Harpe *mf*

UT ♭ FA # SOL # LA ♭

**Pressez**

C. *p* - ment dans les dé-uits d'a - mour, Ah!

GONZALVE *p* Ah!

B. - ment dans les dé - uits d'a - mour. Ah!

suivez

Unis. pizz. *p*

Unis. pizz. *p*

Unis. pizz. *p*

*mf* *p* *mf*

Retenez Sans ralentir

Hrb Cl. Cl. B. Bass Cora Trg. Cast.

Sourdines ôtez les Sourdines

1<sup>re</sup> Harpo 2<sup>de</sup> Harpo

Retenez Sans ralentir Un peu plus animé

Ahl Ahl

TORQUEMADA RAMIRO INIGO

Il ar - rive Il ar - rive Il ar - rive

Div. arco arco

(\*) Ne pas faire la liaison, sans respirer et avec l'accent glottique à l'italienne.



Fl. 1.  
 Fl. 2.  
 Clar. A.  
 Clar. B.  
 Basson.  
 Basson.  
 Cor.  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba.  
 Timb.  
 Cast.  
 Tamb. de B.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 Gr. C.  
 1<sup>re</sup> Harpe.  
 2<sup>e</sup> Harpe.  
 C.  
 A.  
 T.  
 B.  
 I.

Ar. rive un mo- ment  
 un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.  
 un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.  
 un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.  
 un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.

Les de- duits d'a- mour.  
 Les de- duits d'a- mour.  
 Les de- duits d'a- mour.  
 Les de- duits d'a- mour.  
 Les de- duits d'a- mour.

Ah!  
 Ah!  
 Ah!  
 Ah!  
 Ah!

rubato  
 rubato  
 rubato  
 rubato  
 rubato

Unis. pizz.  
 Unis. pizz.  
 Unis. pizz.  
 Unis. pizz.  
 Unis. pizz.

Changez en Si b

This page of a musical score, numbered 129, features a full orchestral arrangement and vocal parts. The instruments listed on the left include Clarinet (Cl.), Clarinet Bass (Cl. B.), Bassoon (Bass.), Cor Anglais (Cora.), Tambourin (Tamb. de B.), Tambourin (Tamb.), Grand Cornet (Gr. C.), Harp (Harpe), Cello (C.), Viola (V.), Tenor (T.), Bass (B.), and Contrabass (C.). The vocal parts are labeled C., G., T., B., and I. The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The music is divided into two systems. The first system contains the orchestral and vocal staves. The vocal parts have lyrics "Ah!" and dynamic markings such as *p*, *mf*, and *f*. The second system continues the orchestral parts, with specific instructions for the strings: "arco du talon" and "arco du talon Div." for the Violins (V.), and "Unis." for the Cellos (C.). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



131 au Mouvt

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. At the top, the woodwind section includes parts for Flute (Fl.), Horn (Hr.), Cor Anglais (Cor A.), Clarinet (Cl.), Clarinet Bass (Cl. B.), Bassoon (Bass), and Saxophone (Sarr.). The brass section includes parts for Trumpet (Tromp.) and Cymbal (Cymb.). The harp section consists of two harps (1<sup>re</sup> Harpe and 2<sup>e</sup> Harpe). The string section includes parts for Violin (C.), Viola (V.), Tenor (T.), Bass (B.), and Double Bass (I.).

Key performance instructions include:

- 131 au Mouvt**: A bracketed section at the top right, likely indicating a tempo change or rehearsal mark.
- rubato**: Multiple instances of this marking are placed over the string parts, indicating a change in tempo for expressive purposes.
- Retenu**: A marking placed over the string parts, suggesting a moment of sustained tension or a specific rhythmic treatment.
- au Mouvt**: A marking placed over the string parts, indicating a return to the original tempo.
- cond de fouet (sur la croche)**: An instruction for the double bass part, likely referring to a specific rhythmic pattern or articulation.
- pizz**: A marking for the harp and string parts, indicating pizzicato (plucked) playing.
- (pizz) Div.**: A marking for the harp part, indicating a divisi (divided) pizzicato.
- gliss.**: A marking for the harp parts, indicating a glissando effect.
- UT SOL LA**: A vocal line with lyrics appearing in the harp parts.
- ff** (fortissimo): Multiple instances of this dynamic marking are used throughout the score, particularly in the woodwind and brass sections.

Pte Fl.  
 Gdes Fl.  
 Hib.  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bass.  
 Sarr.  
 Cors.  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba.  
 Timb.  
 Trg.  
 Cast.  
 Tamb d-B.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 Gr.C.  
 1re Harpe  
 2de Harpe  
 C.  
 G.  
 T.  
 R.  
 I.

Modérément animé  
 RIDEAU

Lo mu . le . tier a son tour!  
 Lo mu . le . tier a son tour!  
 Lo mu . le . tier a son tour!  
 Lo mu . le . tier a son tour!  
 Lo mu . le . tier a son tour!

Unis arco piaz. Div. y arco  
 arco piaz. Div. y arco  
 arco piaz. Div. y arco  
 Unis arco piaz. Div. y arco



Rall.

1<sup>re</sup> Fl.  
 2<sup>de</sup> Fl.  
 H<sup>ib</sup>  
 Cor A.  
 Cl.  
 Cl. B.  
 Bass.  
 Sarr.  
 Cors  
 Tromp.  
 Tromb. et Tuba  
 Timb.  
 Trg.  
 Cast.  
 Tamb. de B.  
 Tamb.  
 Cymb.  
 Gr.C.  
 1<sup>re</sup> Harpe  
 2<sup>de</sup> Harpe  
 Viol.  
 Viol.  
 Viol.  
 Viol.